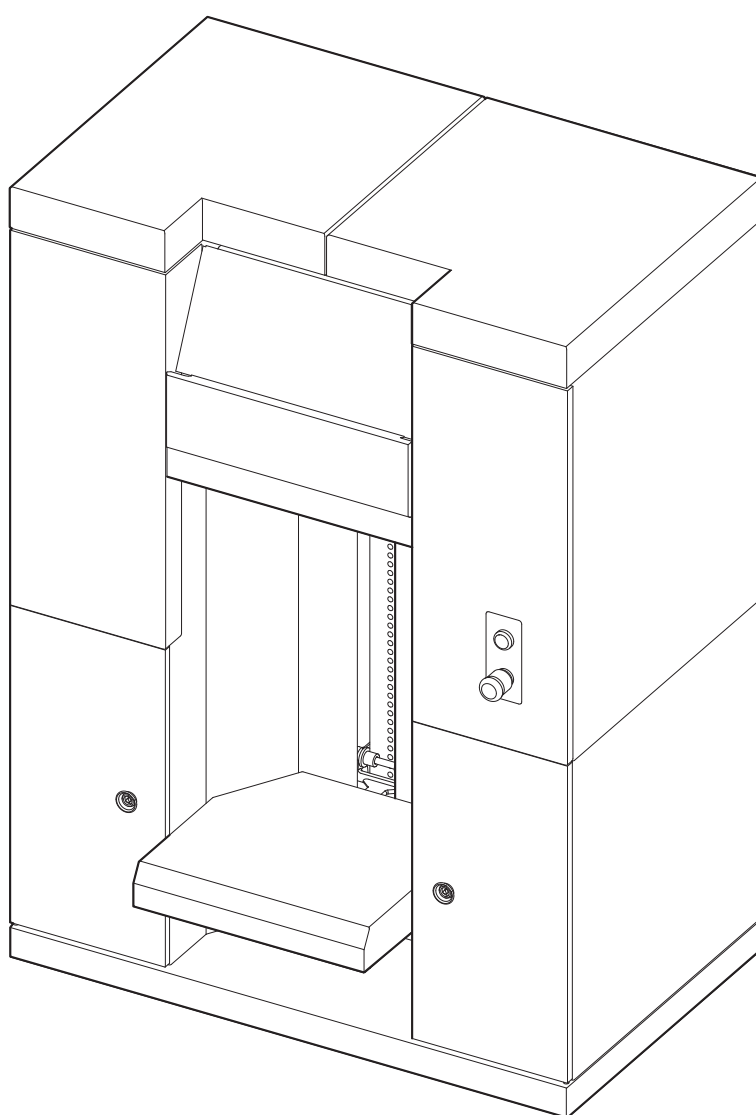


COROB D410x

Automatisk tonemaskine
Automatisk brytmaskin



209786

DK

BRUGERVEJLEDNING

SV

BRUKSANVISNING

V1.0 - R6 (05/2021)

Brugervejledning
Automatisk tonemaskine
COROB D410x
Version 1.0 - R6 (05/2021)
OVERSÆTTELSE AF DE ORIGINALE AMVISNINGER

© COPYRIGHT 2021, COROB S.p.A.
Alle rettigheder forbeholdes i alle lande
Der kan rettes anmodning om yderligere eksemplarer af dette produkt eller tekniske oplysninger vedrørende dette til:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
Web site: www.corob.com
Email: info.it@corob.com

INTELLEKTUELLE EJENDOMSRETTIGHEDER OG DISCLAIMER

Ingen dele af denne vejledning må oversættes til andre sprog og/eller redigeres og/eller gengives i andet format og/eller på mekanisk eller elektronisk medie, fotokopieres, registreres eller andet, uden forudgående skriftlig tilladelse fra COROB S.p.A..

COROB er et varemærke tilhørende, eller registreret med eneret for, COROB S.p.A. og dennes tilhørende selskaber (efterfølgende "COROB"). Såfremt andre varemærker eller registrerede mærker ikke nævnes i denne erklæring, betyder det ikke, at COROB frasiger sig den intellektuelle ejendomsret til disse mærker.

Indholdet i denne vejledning henviser til knowhow, tegninger, tekniske applikationer, der anvendes med eneret for COROB, som ofte er dækket af patentret eller ansøgning om patentret og derfor er beskyttet af national og international lovgivning på området for intellektuel ejendomsret.

Enhver henvisning til navne, data og adresser for andre selskaber end COROB og dettes kæde er tilfældig, og medmindre andet er angivet, fungerer de udelukkende som eksempler med henblik på at klarlægge brugen af COROB produkterne.

Tekst og billeder er omhyggeligt udarbejdet, dog forbeholder COROB sig retten til at foretage ændringer og/eller opdateringer af oplysningerne for at rette eventuelle slåfejl og/eller unøjagtigheder, uden forudgående varsel eller handling fra dennes side.

Nærværende vejledning indeholder alle nødvendige oplysninger for normal og forventet brug af COROB produkterne af slutbrugeren.

Denne vejledning indeholder ingen retningslinjer og/eller oplysninger vedrørende reparation af produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager må reparationer udelukkende udføres af uddannede og autoriserede fagfolk. Manglende overholdelse af ovennævnte kan medføre øget risiko for personskader eller skader på produktet.

COROB har et netværk af autoriserede teknikere til at udføre ovennævnte reparationer.

Med autoriserede teknikere menes der teknisk personale, der har gennemført et kursusforløb hos COROB og/eller andre selskaber i kæden. Ikke-autoriserede reparationer kan medføre bortfald af garantien på COROB produktet, som anført i salgskontrakten eller de generelle salgsbetingelser, og grænserne for, hvornår COROB er ansvarlig.

Nærværende klausul har ikke til hensigt at begrænse COROB ansvar i modstrid med de ufravigelige bestemmelser i loven. Ovennævnte begrænsning eller bortfald af ansvar er derfor muligvis ikke gældende.

For oplysninger om nærmeste tekniske servicecenter kan slutbrugeren rette henvendelse til COROB eller besøge websiden www.corob.com.

Bruksanvisning
Automatisk brytmaskin
COROB D410x
Version 1.0 - R6 (05/2021)
ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNING I ORIGINAL

© COPYRIGHT 2021, COROB S.p.A.
Med ensamrätt i alla länder
Om man önskar fler kopior av denna produkt eller teknisk information om produkten ska man kontakta:

INTELLEKTUELLA ÄGANDERÄTTIGHETER OCH DISCLAIMER

Ingen del av denna bruksanvisning får översättas till andra språk, och/eller ändras och/eller på annat sätt kopieras på mekaniskt/elektroniskt sätt eller via kopior, inspelningar eller annat, utan att man i förväg fått ett skriftligt godkännande från COROB S.p.A..

COROB är ett kommersiellt eller registrerat varumärke för COROB S.p.A. och dess koncernbolag (fortsättningsvis "COROB"), med ensamrätt.

Det faktum att andra kommersiella eller registrerade varumärken inte omnämns i detta intyg innebär inte att COROB inte har intellektuell äganderätt till sådana varumärken.

Innehållet i denna bruksanvisning hänvisar till know-how, ritningar och tekniska applikationer som används med ensamrätt av COROB, och som ofta omfattas av patent eller patentansökningar och som därmed är skyddade av nationell och internationell lagstiftning vad gäller intellektuella äganderättigheter.

Alla hänvisningar till namn, information och adresser avseende andra företag än COROB och dess koncernbolag är slumpartade och tjänar, om inget annat anges, endast som exempel i syfte att bättre förklara hur produkter från COROB används.

Textens och bildernas utformning har valts med största omsorg. COROB förbehåller sig dock rätten att ändra och/eller uppdatera informationen i denna bruksanvisning i syfte att korrigera typografiska fel och/eller otydligheter, utan någon skyldighet att i förväg meddela detta.

Denna bruksanvisning innehåller all information som krävs för en normal och förutsägbar användning av produkter från COROB från slutkundens sida.

Denna bruksanvisning innehåller inte några riktlinjer och/eller information gällande reparationer av produkten. Av säkerhetsskäl ska sådana ingrepp uteslutande genomföras av utbildad och behörig teknisk personal. Försummelse av detta krav kan innebära en risk för fysiska skador på användaren eller produkten.

COROB har därför ålagt behöriga tekniker att genomföra ovannämnda ingrepp.

Med behöriga tekniker avses teknisk personal som medverkat vid utbildningskurser som organiserats av COROB och/eller dess koncernbolag.

Ej godkända ingrepp kan leda till att garantin för produkten från COROB upphör att gälla, enligt vad som fastställts i försäljningskontraktet eller i de Allmänna Försäljningsvillkoren, inom vilkas gränser COROB är ansvarigt.

Denna klausul syftar inte till att begränsa eller befria COROB från ansvar vid åsidosättande av ovillkorliga lagbestämmelser. Det kan alltså hända att ovannämnda ansvarsbegränsning eller ansvarsbefriande inte kan tillämpas.

För information om närmsta servicecenter kan användaren kontakta COROB eller besöka sidan www.corob.com.

HURTIG GUIDE

Ved arbejdsdagens begyndelse

- Kontrollér dysecentralens tilstand og at den er gjort ren.
- (Med fugtningsmekanisme med opløsningsmiddel eller uden fugtningsmekanisme) Kontrollér at svampen er ren og gennemvædet, hvis det er nødvendigt skal den vædes med en passende væske (valget af væske afhænger af toningspastaernes natur, og skal foretages direkte af producenten af de anvendte produkter).
- (Med vandbaseret funktionsmekanisme) Kontrollér at vandniveauet i flasken ikke er under minimumsniveauet.
- Start op og udluft systemet.

Ting der skal huskes

- Efterlad aldrig maskinen slukket.
- Blandingen af toningspastaerne sker automatisk i hver enkelt kanister (tiderne kan indstilles).
- Vær opmærksom på ikke at fylde for meget toningspasta i kanistrene. Hvis der fyldes for meget i, skal man rette sig efter anvisningerne i brugervejledningen.
- Ryst manuelt toningspastaen, som skal hældes i kanistrene. Brug ikke automatiske rysteanordninger.
- Luk straks efter opfyldningen kanistrene med lågene.
- Man skal huske at opdatere kanistrenes opfyldningsniveau korrekt i styringssoftwaren.
- (Med fugtningsmekanisme med opløsningsmiddel eller uden fugtningsmekanisme) Svampens saturationsniveau skal kontrolleres mindst to gange om ugen (indgrebets hyppighed er vejledende og afhænger af toningspastaernes natur og omgivelserne).
- (Med vandbaseret fugtningsmekanisme) Fyld vand i flasken så snart minimumsniveauet nås. Overstig ikke maksimumsniveauet.

Ved arbejdsdagens slutning

- Fyld kanistrene.
- Opdatér opfyldningsniveauet i styringssoftwaren.
- Sluk for computeren. Sluk ikke for maskinen.

Det anbefales at læse brugervejledningen omhyggeligt.

SNABBGUIDE

Vid arbetsdagens början

- Kontrollera att munstyckena är ordentligt rengjorda.
- (Med luftfuktningssystem med lösningsmedel eller utan luftfuktningssystem) Kontrollera att svampen är rengjord och undersök dess mättnadsgrad. Om svampen måste mättas ska man använda lämplig vätska (vilken vätska som ska användas beror på brytpastans natur och ska utföras direkt av tillverkaren av de använda produkterna).
- (Med luftfuktningssystem med vatten) Kontrollera att mängden vatten i flaskan inte ligger under miniminivån.
- Verkställ programförberedelse och rengöring av systemet.

Att komma ihåg

- Lämna aldrig maskinen avstängd.
- Alla brytpastor rörs om automatiskt i behållarna (tiden kan ställas in efter önskemål och behov).
- Fyll inte behållarna med för mycket brytpasta. Om man fyllt på för mycket ska man följa anvisningarna i bruksanvisningen.
- Rör för hand om den brytpasta som ska hällas i behållarna. Använd inte automatiska anordningar för omrörning.
- Stäng behållaren med locket direkt efter påfyllning.
- Kom ihåg att uppdatera påfyllningsnivån i behållarna korrekt i programmet för driftstyrning.
- (Med luftfuktningssystem med lösningsmedel eller utan luftfuktningssystem) Svampens mättnadsgrad ska kontrolleras minst två gånger i veckan (tidsintervallerna är indikativa eftersom de beror på typ av brytpasta och gällande miljöförhållanden).
- (Med luftfuktningssystem med vatten) Fyll på vatten i flaskan så fort miniminivån nåts. Överskrid inte maxnivån.

Vid arbetsdagens slut

- Fyll på behållarna.
- Uppdatera påfyllningsnivåerna i programmet för driftstyrning.
- Stäng av datorn. Stäng inte av maskinen.

Vi rekommenderar att ni läser bruksanvisningen noggrant.

INDHOLDSFORTEGNELSE

1	GENERELLE OPLYSNINGER	5
1.1	Vejledningens formål og anvendelse	5
1.1.1	<i>Grafiske tegn.....</i>	<i>5</i>
1.2	Definitioner	5
2	EGENSKABER	6
2.1	Beskrivelse af maskinen.....	6
2.2	Beskrivelse af maskindelene	7
2.3	Standardkonfiguration og valgfri konfigurationer	9
2.4	Emballager, der kan forarbejdes	9
2.5	Tilsigtet brug og forkert brug, der med rimelighed kan forudses ..	10
2.6	Identifikationsdata	10
3	SIKKERHED.....	11
3.1	Sikkerhedsforskrifter og ikke tilladt brug	11
3.2	Advarsler vedrørende anvendelse af toningspastaer.....	12
3.3	Andre risici.....	13
3.4	Etiketternes placering	15
3.5	Sikkerhedsanordninger	16
3.6	Nødstop.....	16
3.7	Krav til installationslokalet	17
4	TRANSPORT OG BEFORDRING.....	18
4.1	Generelle advarsler	18
4.2	Udpakning og placering.....	18
4.2.1	<i>Medfølgende materialer</i>	<i>21</i>
4.3	Opmagasiner	22
4.4	Bortskaffelse og genbrug	22
5	IDRIFTSÆTTELSE	23
5.1	Generelle advarsler	23
5.2	Styringscomputer.....	23
5.3	Betjeningsanordninger og tilslutninger	24
5.4	Elektrisk forbindelse og tænding	25
5.5	Maskinens forhold	25
5.6	Initialisering	26
5.7	Brug af trykknappen off-line	26
5.8	Deaktivering.....	27
6	ANVENDELSE AF TONEMASKINEN	28
6.1	Generelle advarsler	28
6.2	Ved arbejdsdagens begyndelse	28
6.3	Betjening	28
6.3.1	<i>Dåsens isætning - Manuelt bord.....</i>	<i>29</i>
6.3.2	<i>Dåsens isætning - Semiautomatisk bord.....</i>	<i>29</i>
6.3.3	<i>Dåsens isætning - Automatisk bord</i>	<i>30</i>
6.3.4	<i>Brug af centreringsanordningen og af Bung Hole Locator ...</i>	<i>31</i>
6.3.5	<i>Perforering af dåsen</i>	<i>31</i>
6.3.6	<i>Toning.....</i>	<i>32</i>
6.4	Automatisk blanding.....	32
6.5	Påfyldning af kanistrene.....	33
6.6	Forstyrrelser.....	36
7	ORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE	38
7.1	Generelle advarsler	38
7.2	Vedligeholdelsesskema	38
7.3	Produkter som skal anvendes	38
7.4	Udvendig rengøring	39
7.5	Rengøring af dysecentral.....	39
7.6	Rengøring og fugtning af svampen	40
7.7	Kontrol og udskiftning af perforatorens nål	42
7.8	Efterfyldning af flaske i fugtningsenhed.....	43
8	TEKNISKE DATA.....	44
8.1	Tekniske data	44
8.2	Dimensioner og vægt	45
8.3	Overensstemmelseserklæring	46
8.4	Garanti	46

SAMMANFATTNING

1	ALLMÄN INFORMATION	5
1.1	Bruksanvisningens syfte och användning.....	5
1.1.1	<i>Grafiska anvisningar.....</i>	<i>5</i>
1.2	Definitioner	5
2	EGENSKAPER	6
2.1	Beskrivning av maskinen.....	6
2.2	Beskrivning av delarna.....	7
2.3	Standard- och tillvalsutförande	9
2.4	Burkstorlekar som kan hanteras.....	9
2.5	Förutsedd användning och felaktig användning som rimligen kan förutses.....	10
2.6	Identifieringsdata.....	10
3	SÄKERHET	11
3.1	Säkerhetsföreskrifter och otillåten användning	11
3.2	Varningar om användningen av brytpasta.....	12
3.3	Kvarstående risker	14
3.4	Etiketternas placering	15
3.5	Säkerhetsanordningar.....	16
3.6	Nödstop	16
3.7	Krav på installationsplatsen	17
4	TRANSPORT OCH FÖRFLYTNING	18
4.1	Allmänna föreskrifter	18
4.2	Uppackning och placering.....	18
4.2.1	<i>Medföljande material</i>	<i>21</i>
4.3	Magasiner	22
4.4	Kassering och återvinning	22
5	DRIFTSÄTTNING.....	23
5.1	Allmänna föreskrifter	23
5.2	Dator för driftstyrning.....	23
5.3	Reglage och anslutningar	24
5.4	Elektrisk anslutning och påsättning.....	25
5.5	Maskinens tillstånd.....	25
5.6	Programförberedelse	26
5.7	Användning av offline-knappen	26
5.8	Avstängning	27
6	ANVÄNDNING AV BRYTMASKINEN.....	28
6.1	Allmänna föreskrifter	28
6.2	Vid arbetsdagens början	28
6.3	Drift	28
6.3.1	<i>Ladda burk - Manuellt emballagebord</i>	<i>29</i>
6.3.2	<i>Ladda burk - Halvautomatiskt emballagebord</i>	<i>29</i>
6.3.3	<i>Ladda burk - Automatiskt emballagebord</i>	<i>30</i>
6.3.4	<i>Använda anordningen för centrerig av burkar och Bung Hole Locator.....</i>	<i>31</i>
6.3.5	<i>Perforera burken.....</i>	<i>31</i>
6.3.6	<i>Doseringsfunktionen.....</i>	<i>32</i>
6.4	Automatisk omrörning	32
6.5	Att fylla på behållarna.....	33
6.6	Fel	37
7	ORDINÄRT UNDERHÅLL	38
7.1	Allmänna föreskrifter	38
7.2	Underhållstabell	38
7.3	Produkter som ska användas.....	38
7.4	Utvändig rengöring	39
7.5	Rengöring av munstyckena.....	39
7.6	Rengöra och fukta svampen	40
7.7	Kontrollera och byt ut perforeringsutrustningens hålstans...42	
7.8	Påfyllning av luftfuktarens flaska	43
8	TEKNISKA DATA	44
8.1	Tekniska data	44
8.2	Mått och vikt	45
8.3	Försäkran om överensstämmelse	46
8.4	Garanti	46

1 GENERELLE OPLYSNINGER

1.1 Vejledningens formål og anvendelse

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem, før maskinen tages i brug.

Denne vejledning følger med produktet, og den indeholder anvisninger vedrørende brug og almen vedligeholdelse, som er nødvendig for at bibeholde maskinens ydeevne gennem dens levetid. Vejledningen indeholder alle de nødvendige oplysninger til at maskinen kan anvendes korrekt og til at forebygge ulykker.

Den skal betragtes som en fast bestanddel af maskinen og skal derfor opbevares indtil den endelige skrotning af maskinen.

Vejledningen indeholder alle de informationer, der var tilgængelige ved fremstillingen vedrørende maskinen og eventuelt tilbehør. For tilbehør angives varianter eller ændringer, der medfører forskellige brugsmæssige egenskaber.

Hvis den bliver væk eller ødelægges delvist, og det derfor er umuligt at læse hele indholdet, bør der rettes anmodning om en ny vejledning til fabrikanten.

Hvis illustrationerne i denne vejledning viser maskinen uden beskyttelsesanordningerne og/eller operatørerne uden personlige værnemidler, er dette udelukkende for at gøre behandlingen af emnerne nemmere at forstå.

Nogle illustrationer i denne vejledning er baseret på prototyper, og nogle af standardmaskinernes detaljer kan således afvige fra disse illustrationer.

1.1.1 Grafiske tegn

Der anvendes **fed skrift** til at understrege bemærkninger eller anvisninger, der har særlig betydning.



FARE

Gør opmærksom på risiko for personskade.



ADVARSEL

Gør opmærksom på risiko for maskinskader, der kan medføre funktionsforstyrrelser.



Gør opmærksom på vigtige anvisninger vedrørende sikkerhedsforanstaltninger og/eller forholdsregler, der bør træffes.



Gør opmærksom på omstændigheder og/eller handlinger, der involverer computerens software.



Gør opmærksom på, at der skal bruges det angivne værktøj for at udføre den beskrevne handling.

1.2 Definitioner

OPERATØR

Medarbejdere, der har kendskab til hvordan man fremstiller maling, lak eller lignende, og som er oplært i og autoriseret til at betjene og anvende maskinen ved hjælp af betjeningsanordningerne og til at på- og aflade fremstillingsmaterialer, mens beskyttelsesanordningerne er installeret og aktiveret. De må kun arbejde i fuld sikkerhed og de må kun udføre almindelige vedligeholdelsesindgreb.

VEDLIGEHOLDER/INSTALLATØR

Tekniker med uddannelse og oplæring på det faglige område (mekanik og elektricitet), der har til opgave at foretage indgreb omkring installation eller reguleringer, reparation af fejl og vedligeholdelse på maskinen.

1 ALLMÄN INFORMATION

1.1 Bruksanvisningens syfte och användning

Läs denna bruksanvisning noga innan du använder maskinen.

Denna bruksanvisning som levereras tillsammans med produkten i dess emballage innehåller de anvisningar för användning och normalt underhåll man behöver följa för att maskinen ska fungera länge. Bruksanvisningen innehåller all information som krävs för korrekt användning av maskinen och för att undvika olycksfall.

Bruksanvisningen ska anses utgöra en del av maskinen och ska bevaras tills maskinen skrotas.

Den innehåller all den information för maskinen och eventuella tillbehör som fanns tillgänglig då maskinen tillverkades. Vad gäller tillbehören anges varianter och förändringar som medför andra driftsätt.

Om den tappas bort eller förstörs delvis och det inte går att läsa bruksanvisningen, ska du be om en ny från tillverkaren.

När bilder i bruksanvisningen visar maskinen utan skydd och/eller personal utan personlig skyddsutrustning är det endast för att förtydliga innehållet.

Vissa illustrationer i denna bruksanvisning har hämtats från prototyper, maskinerna i standardproduktionen kan skilja sig i vissa detaljer.

1.1.1 Grafiska anvisningar

Fetstil används för att särskilt uppmärksamma anvisningar eller föreskrifter som är extra viktiga.



FARA

Signalerar risk för personskador.



VARNING

Signalerar risk för skador på maskinen som kan försämra dess funktion.



Signalerar viktig information gällande förebyggande säkerhetsåtgärder och/eller föreskrifter som ska följas.



Signalerar situationer och/eller arbetsmoment som omfattas av det program för driftstyrning som installerats i datorn.



Signalerar att det arbetsmoment som beskrivs kräver att man använder de verktyg som anges.

1.2 Definitioner

OPERATÖR

Den person som har kunskaper om metoderna för framställning av målarfärg, lackfärg och liknande och som är utbildad och auktoriserad att köra och använda maskinen med hjälp av olika kommandon samt utföra arbetsmoment gällande lastning och tömning av produktionsmaterial med skydden monterade och aktiverade. Denna person ska uteslutande arbeta under säkra förhållanden och har behörighet att utföra ordinarie underhåll.

UNDERHÅLLSTEKNIKER/INSTALLATÖR

Specialist som är utbildad och tränad i tekniska (mekaniska och elektriska) frågor och som är auktoriserad av tillverkaren att ingripa på maskinen för maskininstallation, justeringar, reparationer av fel och underhåll.

2 EGENSKABER

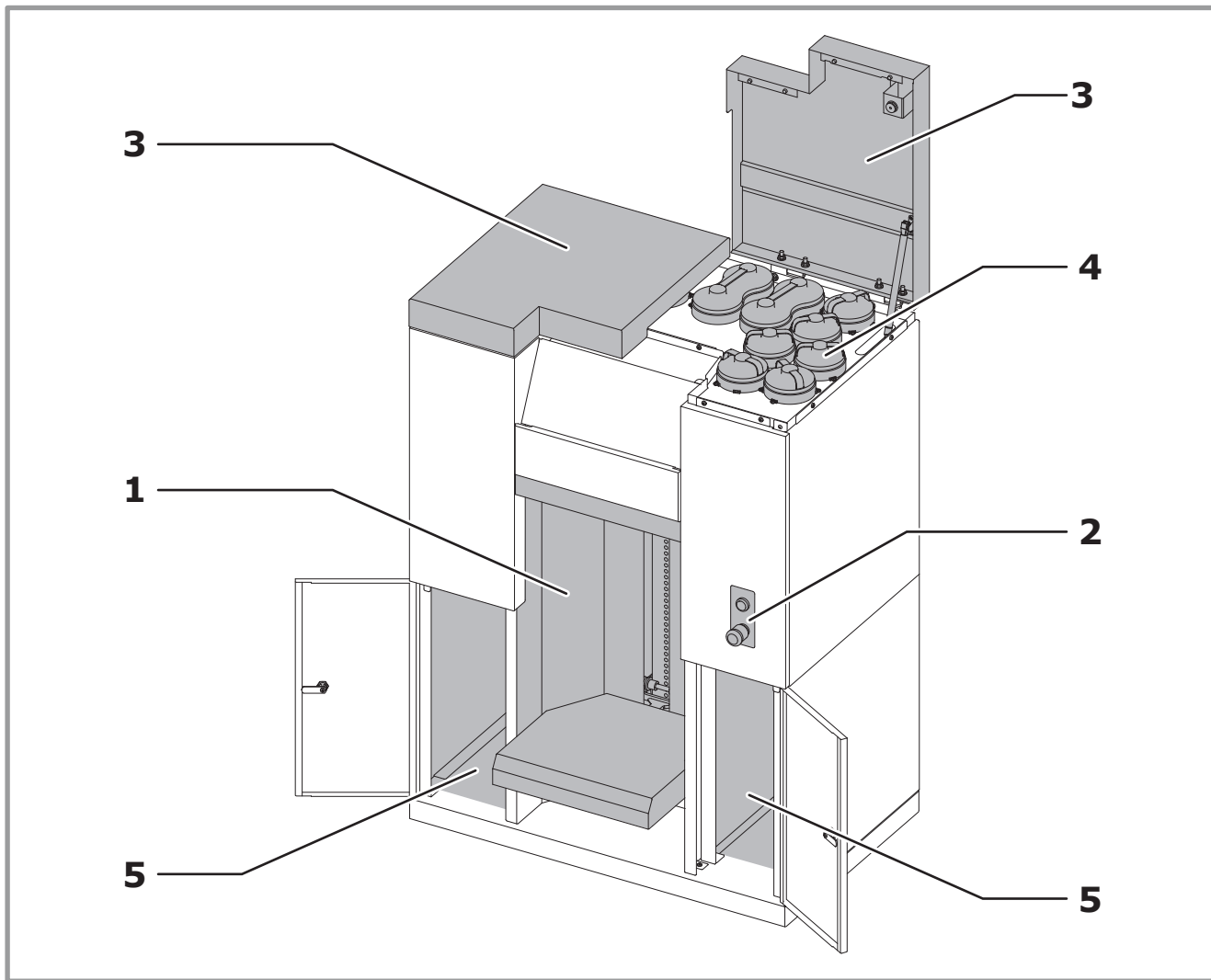
2.1 Beskrivelse af maskinen

Den automatiske tonemaskine er et apparat, der anvendes til automatisk dosering af flydende toningspasta i beholdere (dåser, æsker eller dunke af metal eller plastik) med de mål, der er angivet i denne vejledning, der på forhånd er fyldt med base med det formål at opnå lak, maling, glasurmaling og blæk med den ønskede farvenuance, som vælges ved hjælp af maskinens software.

2 EGENSKAPER

2.1 Beskrivning av maskinen

Den automatiska brytmaskinen är en anordning som används för en automatisk dosering (eller matning) av flytande brytpastor i förpackningar (burkar, behållare eller dunkar av metall eller plast) av den storlek som anges i denna bruksanvisning och som i förväg fyllts med basprodukten i syfte att erhålla slutprodukter såsom lack, målarfärg, emalj och bläck som har den färg som valts i maskinens program för driftstyrning.



Tonemaskinen består af:

1. Toningsområde og indretning til placering af dåser.
2. Betjeningspanel.
3. Øvre låg.
4. Område til fyldning af kanistre.
5. Computerrum.

Tonemaskinen styres af en computer, der kan leveres på forespørgsel, idet den ikke følger med maskinen. Fabrikanten leverer en lang række applikationsprogrammer til styring af alle maskinens funktioner.

Brytmaskinen består av:

1. Doserings- och serviceområde för placering av burkar.
2. Kontrollpanel.
3. Övre lock.
4. Område för påfyllning av behållare.
5. Datorutrymme.

Styrningen av brytmaskinen sker via en vanlig PC som kan levereras på förfrågan (medföljer inte maskinen). Tillverkaren tillhandahåller olika programvaror för styrningen av alla maskinens funktioner.

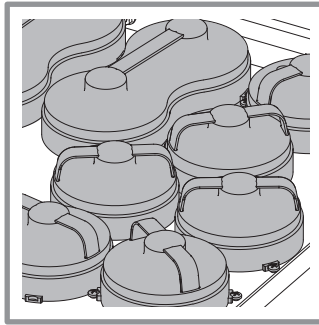
2.2 Beskrivelse af maskindelenene

Kanistre

Kanistrene på maskinen kan være af forskellig kapacitet og er egnede til at indeholde produktet, som skal doseres.

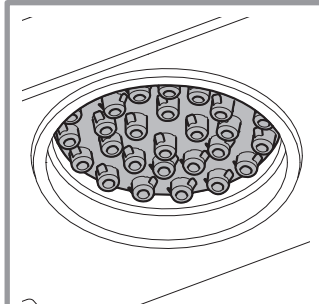
På maskinens øverste del findes lågene, hvorigennem det er muligt at fylde kanistrene.

Hver kanister er udstyret med et låg.



Dysecentralen

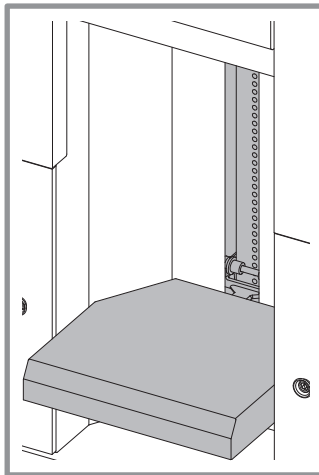
Enderne af slangerne til dosering, der kommer fra kanistrene, løber sammen og er fastgjorte til dysecentralen, hvorfra produktet kommer ud og flyder dåserne.



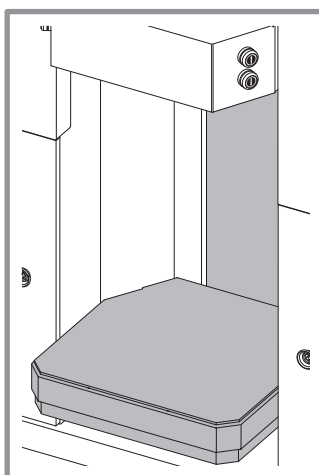
Bord

Bordet gør det muligt at placere dåsen korrekt ud for toningsdysecentralen.

Manuelt, flytbart bord - Bordet er fastgjort til maskinen og kan hæves og sænkes af operatøren; det er udstyret med et håndtag som man skal trække udad, for at udløse det og tillade flytningen til den ønskede højde.



Semiautomatisk bord - Bordet betjenes af operatøren ved hjælp af aktiveringsknapperne (med to hænder). Bordet standser, når emballagen registreres af fotocellen.



2.2 Beskrivning av delarna

Behållare

Maskinens behållare kan ha olika volym och är anpassade för den produkt som ska doseras.

Via locken på maskinens övre del kan man fylla på behållarna.

Varje behållare har ett eget lock.

Munstyckscentral

Ädarna på doseringsslangarna som kommer från behållarna strålar samman och fästs till munstyckscentralen varifrån produkten flödar ut och fyller burken.

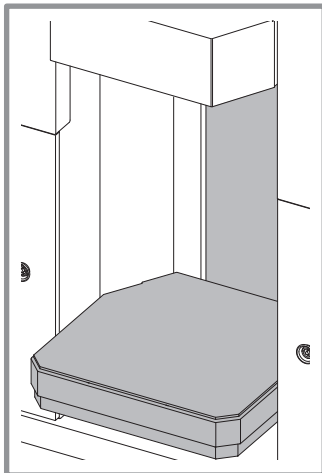
Emballagebord

Med hjälp av emballagebordet kan man placera burken på korrekt plats under doseringsmunstyckena.

Höj- och sänkbart manuellt emballagebord - Emballagebordet är fäst till maskinen och kan höjas eller sänkas av operatören. Det har ett handtag som ska dras utåt för att lossa bordet så att det kan ställas in till önskad höjd.

Halvautomatiskt emballagebord - Operatören styr emballagebordet med hjälp av aktiveringsknapparna (kommando med tvåhandsfattning). Emballagebordet stannar när fotocellen känner av burken.

Automatisk bord - Bordet styres af computeren, som styrer dets bevægelse og kontrollerer at den emballage som står på det rent faktisk svarer til den, som er valgt til doseringen. En fotocelle kontrollerer dåsens tilstedeværelse og at den er korrekt placeret på bordet.



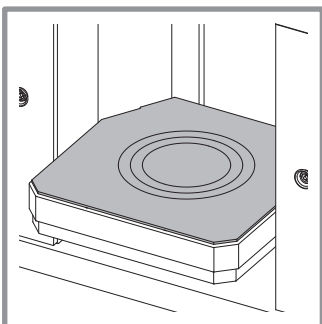
Automatiskt emballagebord - Emballagebordet styrs av datorn som kontrollerar dess förflyttning och att den burk som är placerad på emballagebordet faktiskt motsvarar den burk som valts för doseringen. En fotocell kontrollerar att burken är på plats och att emballagebordet är i korrekt position.

Centreringsanordning

På denne måde er det muligt at anbringe dåserne på linje med dysecentralen, så låget perforeres i midten og så dåsen fyldes præcist i det udførte hul.

Anordningen er forudset på maskiner med perforator og leveres efter mål på den anvendte emballage

Anordningen leveres som ekstraudstyr, også til standardmaskinen, og er nyttig til placering af dåser med perforerede låg i en lige linje i forhold til dysecentralen.



Centreringsanordning för burkar

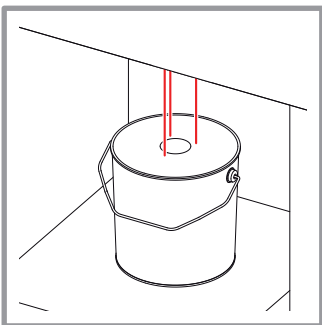
Denna anordning kan användas för att placera burkarna i linje med munstyckscentralen, så att locket perforeras i mitten och doseringen sker mitt i det hål som skapats.

Anordningen finns på de maskiner som är försedda med en perforeringsutrustning som är skräddarsydd efter storleken på de behållare som används.

Den kan beställas som tillval även till maskiner i standardutförande, och är användbar för att ställa burkar med förborrade lock i linje med munstyckscentralen.

Bung Hole Locator (B.H.L.)

Det er et system, der udsender laserstråler, der giver mulighed for at placere dåser med hul i således, at hullet befinder sig rigtigt i forhold til toningsdysecentralen.



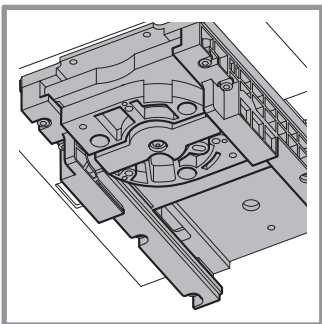
Bung Hole Locator (B.H.L.)

Detta är ett system som avger laserstrålar vilka gör det möjligt att placera hålet i de förborrade burkarna i linje med doseringsmunstyckena.

Dysecentralens fugtningsdæksel

For at forhindre udtørring i toningscentralen er maskinen udstyret med et fugtningsdæksel.

Det løftbare Autocap-dækslet er et automatisk dæksel, der sikrer en hermetisk lukning af toningscentralen. Dækslet styres af softwaren, som automatisk åbner det inden toningen og herefter straks lukker det igen.



Munstyckscentralens luftfuktare

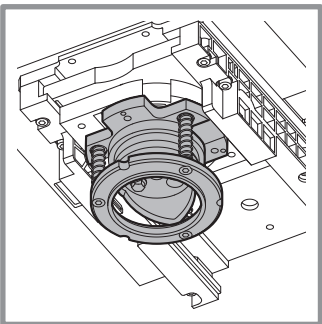
För att förhindra att brytpastan torkar i munstyckena är maskinen utrustad med en luftfuktare i form av ett lock.

Det automatiska locket *Lift-up Autocap* garanterar att doseringscentralen försluts hermetiskt. Locket styrs via programvaran som automatiskt öppnar locket innan dosering och stänger det direkt efter.

Perforator

Perforatoren er en anordning, der gør det muligt at lave huller i dåsens låg.

Perforeringen udføres af operatøren ved samtidig aktivering af aktiveringsknapperne til det semiautomatiske bord (med to hænder), som således løftes op og skubber dåse herpå op mod perforatorens nål. Herefter sænkes bordet igen, og dåsen bringes i stilling til toning.



Perforeringsutrustning

Perforeringsutrustningen är en anordning för att borra hål i burkens lock.

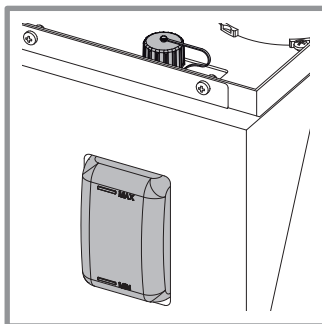
Operatören utför perforeringen genom att aktivera det halvautomatiska emballagebordets aktiveringsknappar (kommando med tvåhandsfattning) samtidigt. När emballagebordet höjs trycks burken (som är placerad på emballagebordet) mot perforeringsutrustningens hålstans, och när emballagebordet därefter sänks ställs burken i korrekt läge för dosering.

Fugtningsmekanismen No-Dry-Nozzle

Fugtningsmekanismen til vandbaserede toningspastaer sikrer den konstante fugtning af dyserne. Luften som er fugtet med vandet fra flasken bliver overført til dysezonen. På baggrund af det aflæste fugtighedsniveau, slukkes eller tændes systemet automatisk, når det er nødvendigt.

Fugtningsmekanismen til toningspasta med opløsningsmiddel sikrer fugtning af dyserne når dækslet er lukket. Opløsningsmidlet som findes i en lille beholder inden i dækslet, holder konstant dyseområdet mættet.

De to systemer kan være installeret enkeltvist eller sammen, alt efter det farvemetriske system, der anvendes på maskinen.



Luftfuktningssystem No-Dry-Nozzle

Luftfuktningssystemet for vattenbaserad brytpasta garanterar att munstyckena hålls konstant fuktiga. Den luft som fuktats med vattnet i flaskan förs till området med munstyckena. Baserat på den avkända fuktighetsnivån aktiveras och avaktiveras systemet automatiskt efter behov.

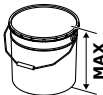
Luftfuktningssystemet för brytpastor med lösningsmedel gör det möjligt att fukta munstyckena när locket är stängt. Lösningssmedlet som finns i en liten behållare inne i locket håller området med munstyckena konstant mättat.

De två systemen kan förekomma antingen enskilt eller tillsammans, beroende på vilket toningssystem som används i maskinen.

2.3 Standardkonfiguration og valgfri konfigurationer

Manuelt, flytbart bord	standard
Løftbart Autocap-dæksel	standard
Den frontale skærms støttearm	standard
Semiautomatisk bord	ekstraustyr
Automatisk bord	ekstraustyr
Automatisk perforator med manuel aktivering	ekstraustyr (kun med semiautomatisk bord)
Bung Hole Locator (B.H.L.) Laser	ekstraustyr
Fugtningsmekanismen No-Dry-Nozzle	ekstraustyr

2.4 Emballager, der kan forarbejdes

Bord >	Manuelt	Semiautomatisk		Automatisk.
Autocap >	Løftbar	Løftbar	Løftbar med perforator*	Løftbar
	550 mm [21.7"]	430 mm [16.9"]	400 mm [15.7"]	430 mm [16.9"]
	60 mm [2.4"]	100 mm [3.9"]		
	350 mm [13.8"]			
	110 mm [4.3"]			

* På grund af det høje fyldningsniveau af emballagerne på 0,5 liter og 1 liter, anbefaler COROB ikke stansning.

2.3 Standard- och tillvalsförändringar

Høj- och sänkbart manuellt emballagebord	Standard
Lift-up Autocap	Standard
Stödarm för den främre monitorn	Standard
Halvautomatiskt emballagebord	tillval
Automatiskt emballagebord	tillval
Automatisk perforeringsutrustning med manuell aktivering	tillval (endast tillsammans med halvautomatiskt emballagebord)
Bung Hole Locator (B.H.L.) Laser	tillval
Luftfuktningssystem No-Dry-Nozzle	tillval

2.4 Burkstorlekar som kan hanteras

Emballage- bord >	Manuellt	Halvautomatiskt		Automatiskt
Autocap >	Med lift- up	Med lift-up	Med lift-up och perforerings- utrustning*	Med lift-up
	550 mm [21.7"]	430 mm [16.9"]	400 mm [15.7"]	430 mm [16.9"]
	60 mm [2.4"]	100 mm [3.9"]		
	350 mm [13.8"]			
	110 mm [4.3"]			

* På grund av den höga fyllnadsnivån i behållare med 0,5 liter och 1 liter avråder COROB från perforering av sådana behållare.

2.5 Tilsigtet brug og forkert brug, der med rimelighed kan forudses

Maskinen er beregnet på professionel brug til dosering af toningspasta i små, mellemstore og store forretninger eller professionelle centre til fremstilling af farvet maling og lak.

Maskinen skal anvendes med emballager af de anførte størrelser i kapitel 2.4 (Emballager, der kan forarbejdes) og med de anførte toningspastaer i tabellen i kapitel 8.1 (Tekniske data) i henhold til anvisningerne i denne vejledning.

Enhver anden brug af maskinen i strid med den foreskrevne i denne vejledning skal betragtes som forkert og ikke forudset brug og medfører derfor bortfald af fabrikantens ansvar p.g.a. tilsidesættelse af disse forskrifter.

2.6 Identifikationsdata

Maskinen er forsynet med et typeskilt (kapitel 3.4) som angiver:

1. Navnet på fabrikanten.
2. Mærkninger.
3. Maskinmodel.
4. Konstruktionsår.
5. Serienummer.
6. Elektriske egenskaber.

 Typeskiltet må under ingen omstændigheder fjernes eller ændres.

2.5 Förutsedd användning och felaktig användning som rimligen kan förutses

Maskinen är avsedd för professionellt bruk för dosering av brytpastor vid små, mellanstora eller stora försäljningsställen eller professionella färghandlare för tillblandning av målar- och lackfärg med kulör.

Maskinen ska användas med de burkstorlekar som anges i kapitel 2.4 (Burkstorlekar som kan hanteras), med de brytpastor som anges i tabellen i kapitel 8.1 (Tekniska data) och med de användningssätt som anges i denna bruksanvisning.

All annan användning av maskinen som inte beskrivs eller omnämns i denna bruksanvisning anses vara otillåten och icke avsedd användning vilket friar tillverkaren från allt ansvar p.g.a. att bruksanvisningen inte följs.

2.6 Identifieringsdata

Maskinen är försedd med en typskylt (kapitel 3.4) som anger:

1. Tillverkarens namn.
2. Märkning.
3. Maskinmodell.
4. Tillverkningsår.
5. Serienummer.
6. Elektriska egenskaper.

 Typskylten får aldrig avlägsnas eller manipuleras.

3 SIKKERHED

3.1 Sikkerhedsforskrifter og ikke tilladt brug



OBLIGATORISK

- **Læs omhyggeligt denne vejledning, inden der udføres indgreb på maskinen.**
- Maskinen må udelukkende anvendes til det formål, den er beregnet til.
- Hold øje med maskinens signaleringsanordninger.
- Anvend de personlige værnemidler hvis disse foreskrives.
- De medarbejdere, der får adgang til de dele af maskinen, der er beskyttet af sikkerhedspanelerne, i forbindelse med afvikling af ekstraordinær vedligeholdelse og reparationer, skal råde over de fornødne kvalifikationer og være særligt oplærte (VEDLIGEHOLDER).
- Alle de ordinære vedligeholdelsesindgreb, som udføres af operatøren, skal udføres for slukket maskine og med stikket trukket ud af kontakten.
- Maskinen må kun anvendes af **én operatør**; tilstedeværelse af andre end operatøren, som vil kunne nå eller røre ved maskinens komponenter under brug heraf, er forbudt.
- Maskinen skal anvendes af en operatør med myndighedsalder og som en læge har erklæret besidder de psykofysiske evner, der kræves for at udføre arbejdet.
- De stoffer, der kan anvendes på maskinen, såsom toningspasta, lak, opløsnings-, smøre- og rensningsmidler, kan være skadelige for helbredet; disse stoffer skal håndteres, opbevares og bortskaffes i henhold til de gældende normer og de anvisninger, der følger med produktet.



FORBUD

- Maskinen må ikke anvendes med emballager med en større kapacitet end de anførte i kapitel 2.4 (Emballager, der kan forarbejdes) eller med andre toningspastaer end de anførte i tabellen med de tekniske data.
- **MASKINEN MÅ IKKE ANVENDES I EKSPLOSIONSFARLIGE OMGIVELSER.**
- Anvend aldrig åben ild eller materialer der vil kunne skabe gnister og antænde en brand.
- Maskinen må ikke anvendes til levnedsmidler.
- OPERATØREN må ikke udføre arbejde på maskinen, som er forbeholdt VEDLIGEHOLDEREN eller INSTALLATØREN. Fabrikanten kan IKKE holdes ansvarlig for skader, som opstår på grund af manglende overholdelse af dette forbud.
- Det er forbudt at anvende maskinen uden værnemidler, eller med eventuelle inaktiverede, fejlbehæftede eller manglende sikkerhedsanordninger. Det er strengt nødvendigt, at panelerne forbliver lukkede.
- Undgå at se direkte ind i laserlyset fra Bung Hole Locator laseren (Klasse II laserprodukt).
- Hvis der går ild i maskinen, **skal man ikke bruge vand**. Anvend udelukkende en pulverbrandslukker eller en brandslukker med kuldioxid, og følg brugsanvisningen og advarslerne, som angivet af fabrikanten på brandslukkeren.



ELEKTRISK FARE

- **MASKINEN SKAL ALTID FORSYNES VED HJÆLP AF EN STIKKONTAKT MED JORDFORBINDELSE.** Linjen skal beskyttes mod overbelastning, kortslutning og direkte kontakter ifølge de gældende normer til forhindring af arbejdsulykker. En ukorrekt jordforbindelse kan medføre risiko for elektrisk stød.

3 SÄKERHET

3.1 Säkerhetsföreskrifter och otillåten användning



OBLIGATORISK

- **Läs bruksanvisningen noga innan du utför något som helst arbete på maskinen.**
- Maskinen får endast användas på det sätt som den har konstruerats för.
- Var uppmärksam på de skyltar som placerats på maskinen.
- Använd personlig skyddsutrustning när det föreskrivs.
- Endast behörig personal med lämplig utbildning (UNDERHÅLLSTEKNIKER) ska ges åtkomst till de maskindelar som skyddas av paneler för att kunna utföra extra underhåll och reparationsarbete på dessa delar.
- Ordinant underhåll som utförs av operatören ska utföras med avstängd maskin och strömkabeln utdragen ur eluttaget.
- Maskinen ska användas av **en ensam operatör**. Det är förbjudet för annan personal än operatören att vistas i närheten under användningen eftersom de kan röra vid maskindelar av misstag.
- Maskinen ska användas av en myndig operatör vid god fysisk/psykisk hälsa enligt en företagsläkare.
- Substanserna som kan användas i maskinen såsom brytpasta, lack, lösningsmedel, smörjmedel och rengöringsmedel kan vara hälsovådliga. Hantera, lagra och källsortera sådana substanser enligt gällande lagstiftning och anvisningarna som ges tillsammans med produkten.



FÖRBJUDET

- Maskinen får inte användas med andra burkstorlekar än de som anges i kapitel 2.4 (Burkstorlekar som kan hanteras) eller med andra brytpastor än de som anges i tabellen för tekniska data.
- **MASKINEN FÅR INTE ANVÄNDAS I MILJÖER MED EXPLOSIONSRISK.**
- Använd inte öppen låga och inte heller material som kan ge upphov till gnistor och starta brand.
- Maskinen får inte användas för livsmedelsbruk.
- OPERATÖREN får inte genomföra arbetsmoment som är förbehållna UNDERHÅLLSTEKNIKER eller INSTALLATÖR. Tillverkaren ansvarar EJ för skador som orsakas av försummelse av detta förbud.
- Det är förbjudet att använda maskinen utan skydd eller när ev. säkerhetsanordningar på maskinen är avaktiverade, trasiga eller saknas. Panelerna måste alltid hållas helt stängda.
- Titta aldrig rakt på ljuskällan i lasern Bung Hole Locator (laserprodukt av Klasse II).
- Om maskinen skulle fatta eld ska man **aldrig använda vatten**. Använd uteslutande pulversläckare eller kolsyresläckare och följ tillverkarens anvisningar och föreskrifter vilka anges på själva släckaren.



ELEKTRISK FARA

- **MASKINEN SKA ALLTID MATAS VIA ETT ELUTTAG SOM ÄR KORREKT JORDAT.** Linjen ska skyddas mot överbelastning, kortslutning och direktkontakt enligt gällande säkerhetsföreskrifter. En felaktig jordning kan medföra risk för elektriska stötar.
- Maskinen får inte förses med ström med en strömkälla med egenskaper som skiljer sig från dem som indikeras på typskylten.

- Den strømforsyningskilde, som maskinen er tilsluttet, skal stemme overens med de data, der er angivet på maskinens typeskilt.
- I tilfælde af pludseligt strømsvigt tændes der ved genopretningen automatisk for maskinen, således at de processer, der skal gennemføres for at hindre, at produkterne tørrer, kan foretages.
- For at undgå risiko for elektriske stød eller sår, må maskinen kun anvendes indenfor. Det er forbudt at anvende maskinen udendørs, hvor den kan udsættes for regn eller høj luftfugtighed.
- Før der udføres hvilket som helst vedligeholdelsesarbejde, skal elkablet frakobles elforsyningsstikkontakten.
- Maskinen frakobles elforsyningen ved at frakoble elstikket, som derfor skal installeres i nærheden af en lettilgængelig stikkontakt.
- Maskinen må ikke fødes ved hjælp af forlængerledninger.
- Der må ikke anvendes flerdobbelt stik til at forbinde andet apparatur til den samme stikkontakt, som forsyner maskinen med strøm. Kontrollér, at den elektriske forsyning af maskinens serieforbundne apparater, så som computeren, er ækvipotentiel (kun har én jordforbindelsesreference) da spændingsforskelle medfører forstyrrelser og/eller beskadigelse på de serielle indgange.
- Man skal med jævne mellemrum kontrollere el-kablets tilstand, og hvis det er beskadiget, skal det erstattes med et nyt kabel fra fabrikanten.

3.2 Advarsler vedrørende anvendelse af toningspastaer



FARE

Maskinen er beregnet til brug af almene toningspastaer. Følg nøje anvisningerne på toningspastaens emballage, og læs omhyggeligt **SIKKERHEDSDATABLADET (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, som følger med fra forhandleren eller fabrikanten af produktet.

Følg alle de angivne sikkerhedsanvisninger, og anvend de forudsete personlige værnemidler, hvor dette er foreskrevet.

Nedenfor opføres nogle af de vigtigste advarsler og sikkerhedsforanstaltninger fra toningspastafabrikterne.

1. Produktet er farligt, hvis det indtages.
2. Undgå kontakt med huden og øjnene. I tilfælde af kontakt med huden og øjnene skylles der med rigeligt vand.
3. Skal opbevares uden for børnenes rækkevidde.
4. Anvend de foreskrevne værnemidler, hvor dette er foreskrevet.
5. Hvis produktet ved et hændeligt uheld spildes eller siver ud, skal man sørge for at lufte grundigt ud som anvist i denne vejledning og i instruktionerne, som følger med produktet.
6. Toningpastaerne må ikke hældes i kloaksystemet. Reststofferne skal bortskaffes i henhold til de lokale normer på området.

- Om strømtillførseln bryts, sættes maskinen automatisk på igen då strømmen återkommer för att automatiskt utföra processerna som undviker att produkterna torkar.
- För att undvika risken för att utsättas för elektriska stötar och skador ska man endast använda maskinen inomhus. Det är förbjudet att använda maskinen utomhus där den kan utsättas för regn eller hög relativ luftfuktighet.
- Koppla alltid bort strömkabeln från eluttaget innan du utför någon typ av underhållsarbete.
- Maskinen isoleras från elsystemet genom att koppla bort kontakten. Det betyder att den måste installeras nära ett lättillgängligt eluttag.
- Använd inga förlängningskablar för att förse maskinen med ström.
- Använd inte multipla kontakter för att ansluta andra apparater till eluttaget som förser maskinen med ström. Kontrollera att den elektriska matningen av apparater som är anslutna till maskinen via seriella portar, såsom datorn, är potentialutjämnad (att den har en enda jordningsreferens) eftersom potentialskillnader orsakar störningar och/eller skador på de seriella portarna.
- Kontrollera regelbundet skicket för strömkabeln. Om den är skadad, ska du byta ut den mot en ny kabel som tillverkaren tillhandahåller.

3.2 Varningar om användningen av brytpasta



FARA

Maskinen är avsedd för användning av brytpastor i allmänhet, vid vilken man utan undantag ska följa de anvisningar som anges på brytpastans förpackning och noga läsa de **SÄKERHEDSDATABLADET (MSDS - Material Safety Data Sheet)** som tillverkaren eller återförsäljaren ska tillhandahålla.

Följ alla de säkerhetsföreskrifter som anges och använd personlig skyddsutrustning när du uppmanas att göra det.

Nedan följer några av de vanligaste varningarna och säkerhetsföreskrifterna från tillverkarna av brytpasta.

1. Farligt vid förtäring.
2. Undvik kontakt med huden och ögonen. Vid kontakt med huden och ögonen, skölj med mycket vatten.
3. Förvaras oåtkomligt för barn.
4. Använd föreskriven personlig skyddsutrustning.
5. Om produkten skulle läcka eller spillas ut av misstag ska man noga vädra området och följa de anvisningar som finns i denna bruksanvisning samt de som medföljer själva produkten.
6. Håll inte ut brytpasta i avloppet. För hantering av resterna ska man följa gällande lokal lagstiftning.

3.3 Andre risici

Risiko	Sikkerhedsforanstaltning	PV.	Henv. i vejledningen
	Risiko for elektrisk stød - Risiko for elektrisk stød, hvis maskinen forsynes gennem en stikkontakt uden jordforbindelse.	\	kap. 5
	Risiko for elektrisk stød - Risiko for elektrisk stød, hvis der tages adgang til maskindele, der er beskyttet af paneler, uden først at have afskåret den elektriske spænding.	\	
	Ryg- og lændeskader - Håndtering af tunge genstande under flytning af maskinen og isætning af dåser på bordet kan medføre skader.	 	kap. 4 - 6
	Risiko for faldende genstande / Kvæstelser - En dåse kan vælte og falde ned på operatøren under dåsens placering på bordet.	 	kap. 6
	Risiko for kvæstelser / Klemning - Den automatiske bevægelse af fugtningsdækslet og bordet kan medføre læsioner.	 	kap. 6
	Risiko for kvæstelser / Klemning - Under handlingerne omkring genopfyldning af toningspastaen kan rystemekanismen i kanistrene automatisk sætte i rotation.		kap. 6.5
	Snitfare - Under perforeringshandlingerne eller vedligeholdelse af perforatoren kan berøring af nålen medføre læsioner.		kap. 6 - 7
	Risiko for at glide / falde - Ukorrekt brug af bordet kan medføre læsioner.	 	kap. 6.3
	Eksplosionsfare - Dampene fra de anvendte toningspastaer kan medføre en eksplosion.	\	
	Risiko for eksponering for laserstråler - Bung Hole Locator (B.H.L.) anvender røde laserlyskilder, som kan være farlige for øjnene.		kap. 6
	Risiko for forgiftning og sensibilisering - Dampene fra de anvendte toningspastaer kan medføre forgiftning og/eller sensibilisering under handlingerne omkring genopfyldning af kanistrene, rengøring og bortskaffelse af maskinen.	Læs advarslerne i de anvendte toningspastaers sikkerhedsdatablad, som producenten har pligt til at levere sammen med produktet (MSDS - Material Safety Data Sheet). Sørg for tilstrækkelig udluftning af rummet.	Anbefalede personlige værnemidler i sikkerhedsdatabladene MSDS. kap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Kvarstående risker

Risk		Förebyggande åtgärd	Personlig skydds- utrust- ning	Ref. i bruks- anvisning
	Risk för elektrisk stöt - Risk för elektrisk stöt om maskinen matas via ett eluttag som inte är korrekt jordat.	Maskinen ska matas via ett eluttag som är korrekt jordat.	\	kap. 5
	Risk för elektrisk stöt - Risk för elektrisk stöt vid åtkomst till de maskindelar som skyddas av paneler utan att först ha stängt av strömmen.	Operatören har inte behörighet för åtkomst till de maskindelar som skyddas av paneler. Till underhållsteknikern: innan du utför något underhåll på maskinen ska du stänga av den och koppla bort strömkabeln från eluttaget.	\	
	Rygg- och ländskador - Förflyttning av tunga laster under förflyttningen av maskinen och lastningen av burkar på emballagebordet kan orsaka personskador.	Överskrid inte viktgränserna som fastställs i gällande normer (20 kg/44 lb för kvinnor, 25 kg/55 lb för män). Använd vid behov lämpliga lyftanordningar.	 	kap. 4 - 6
	Risk för nedfallande föremål / Klämskador - En burk kan välta och falla ned på operatören när den ställs på emballagebordet.	Se till att burken ställs ned med hela botten på emballagebordet.	 	kap. 6
	Risk för klämskador / intrassling - Luftfuktarens och emballagebordets automatiska rörelser kan orsaka personskador.	Maskinen ska användas av en ensam operatör. Placera aldrig händerna i doseringsområdet medan maskinen är igång.	 	kap. 6
	Risk för klämskador / intrassling - Omrörningsenheten inne i behållaren kan starta automatiskt under påfyllningen av brytpasta.	Tryck in offline-knappen före ingreppet.		kap. 6.5
	Risk för skärskador - Vid perforering eller underhållsarbete på perforeringsutrustningen kan kontakt med hålstansens skär orsaka personskada.	Maskinen ska användas av en ensam operatör. Placera aldrig händerna i doseringsområdet medan maskinen är igång. Använd det till syftet avsedda verktyget för att montera ner hålstansen.		kap. 6 - 7
	Halk- / fallrisk - Felaktig användning av emballagebordet kan orsaka personskador.	Kliv inte upp på och/eller sätt dig på emballagebordet. Använd inte emballagebordet som en trappa.	 	kap. 6.3
	Explosionsrisk - Ångorna som alstras av brytpastorna kan orsaka en explosion.	Använd inte maskinen i miljöer med explosionsrisk. Använd inte öppen låga och inte heller material som kan ge upphov till gnistor och starta brand.	\	
	Risk att exponeras för laserstrålning - Bung Hole Locator (B.H.L.) använder ljuskällor med röd laser som kan vara farliga för ögonen.	Titta aldrig rakt på ljuskällan.		kap. 6
	Risk för förgiftning och allergiska reaktioner - Ångorna som alstras av brytpastorna kan orsaka förgiftning och/eller allergiska reaktioner under påfyllningen av behållarna, rengöringen och kasseringen av maskinen.	Läs varningsföreskrifterna i säkerhetsdatabladet (MSDS - Material Safety Data Sheet) för de använda brytpastorna som tillverkaren av brytpastan ska tillhandahålla. Se till att lokalen är lämpligt ventilerad.	Personlig skydds- utrustning som rekom- menderas i säkerhets- databladet.	kap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Etiketternes placering

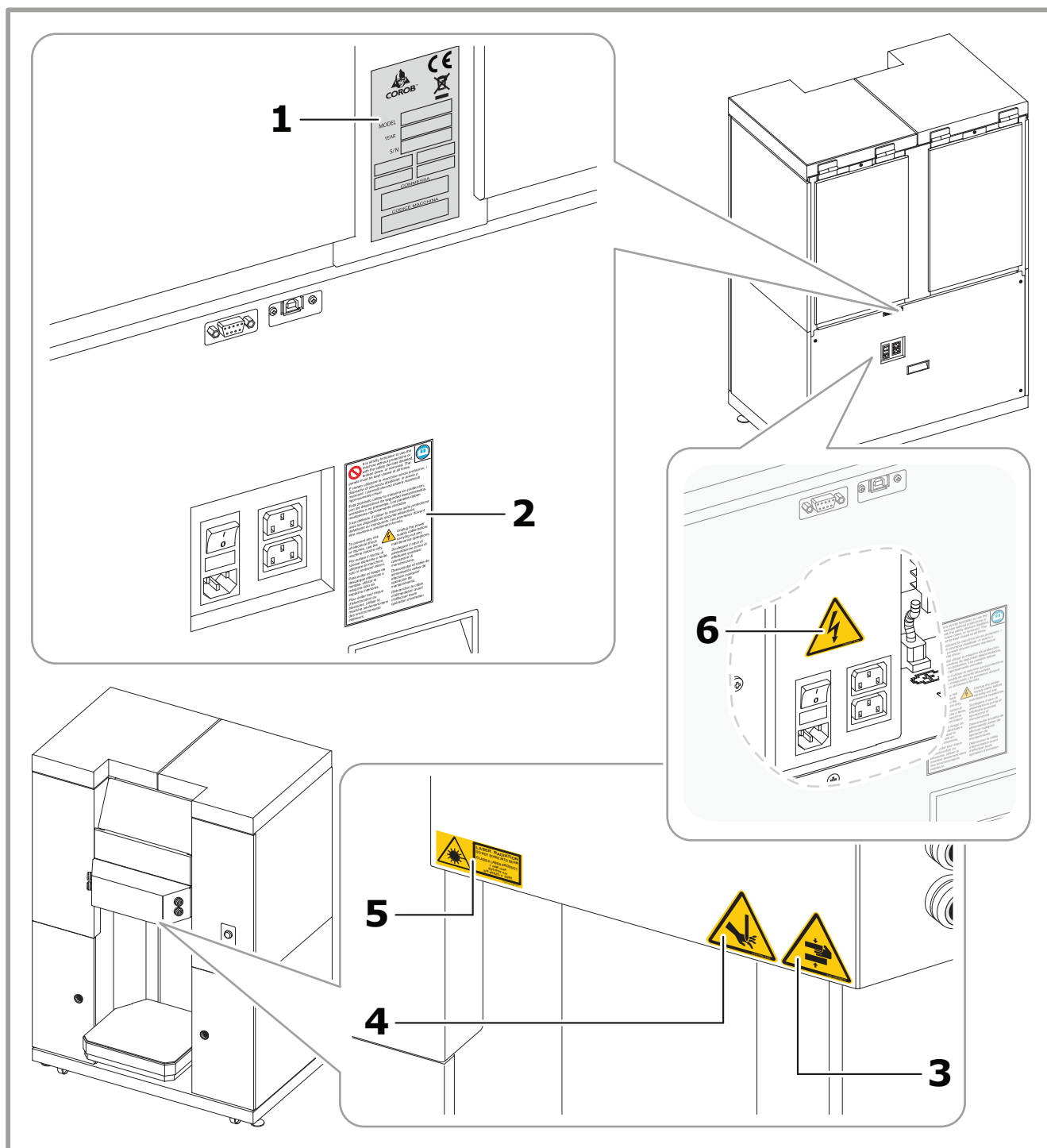
1. Typeskilt (kapitel 2.6)
2. Etiketten "Almene advarsler"
3. Etiketten "Klemfare"
4. Etiketten "Fare for snitsår"
5. Etiketten "Fare - laser"
6. Etiketten "Elektrisk fare"

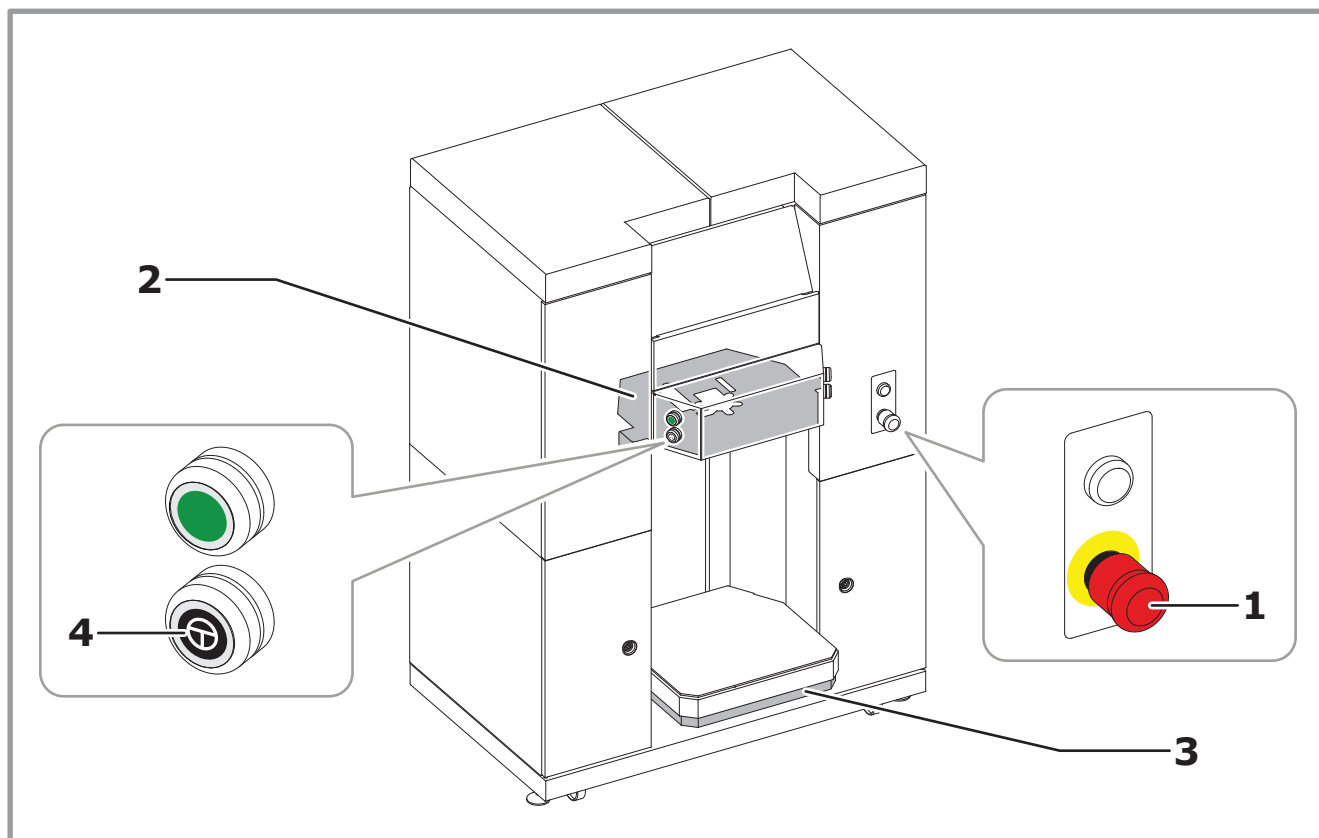
 Etiketterne med sikkerhedsanvisninger eller instruktioner må ikke fjernes eller gøres ulæselige. Udskift ulæselige eller manglende etiketter ved at rette henvendelse til fabrikanten.

3.4 Etiketternas placering

1. Typskylt (kapitel 2.6)
2. Etikett "Allmänna föreskrifter"
3. Etikett "Risk för klämskador"
4. Etikett "Risk för skärskador"
5. Etikett "Risk för laserstrålning"
6. Etikett "Elektrisk risk"

 Undvik att avlägsna eller förstöra säkerhets- och informationsetiketterna. Byt ut etiketter som inte längre är läsbara eller som saknas (kontakta tillverkaren för nya etiketter).





	med bord:		
	manuelt	semiautomatisk	automatisk.
1. Nødstopsknap	✓	✓	✓
2. Øverste sikkerhedsplade på bord	--	--	✓
3. Nederste sikkerhedsplade på bord	--	✓	✓
4. Sikkerhedsknap til aktivering af bord	--	✓	--

	med emballagebord av typen:		
	manuelt	halv-automatisk	automatisk
1. Nödstoppsknap	✓	✓	✓
2. Övre skyddssplatta emballagebord	--	--	✓
3. Nedre skyddsplatta emballagebord	--	✓	✓
4. Säkerhetsknapp för aktivering av emballagebord	--	✓	--

**FARE**

Hvis sikkerhedsanordningerne svigter, må man ikke anvende dele, der ikke er leveret af fabrikanten. Hvis det bliver nødvendigt, skal man udelukkende rette henvendelse til et autoriseret servicecenter.

**FARA**

Om säkerhetsanordningarna går sönder är det förbjudet att använda komponenter som inte tillhandahålls av tillverkaren. Vid behov ska man vända sig till tillverkarens auktoriserade servicecenter.

3.6 Nødstop

Tryk på nødstopknappen i tilfælde af fejl eller farlige situationer (kapitel 3.5). Ved tryk på nødstopknappen afbrydes al strømforsyning til maskinen og al bevægelse stopper.



Nødstopknappen medfører ikke, at computeren slukker. Den skal slukkes separat (der er stadig strøm på de ekstra stikkontakter).

Når fejlen er udbedret eller den farlige situation af afhjulpel, genaktiveres knappen ved at man trækker den ud.

3.6 Nödstop

Vid fel eller om en farlig situation uppstår ska man trycka på nødstoppsknappen (kapitel 3.5). När man trycker på knappen bryts strömmen till hela maskinen och alla rörelser stannar.



Nödstoppsknappen stänger inte av datorn som måste stoppas genom särskilda procedurer (extrauttagen förblir strömförda).

När man avlägsnat orsaken till felfunktionen och åtgärdat den farliga situationen ska man återställa knappen genom att dra den utåt.



ADVARSEL

Brug af nødstoppsknappen skal udelukkende tages i betragtning som en nødmanøvre, aldrig som en normal standsning, for at undgå en tidlig nedbrydning af maskinen.

Efter genopretning af normal funktion skal der udføres en initialisering af maskinen (kapitel 5.6).

3.7 Krav til installationslokalet

Krav til stedet, hvor maskinen anvendes:

- Der skal være rent og ikke støvet.
- Gulvet skal være plant og stabilt.
- Der skal være en stikkontakt med jordforbindelse.
- Belysningen skal sikre et godt udsyn til alle dele af maskinen (belysningsstyrke på mindst 500 Lux).
- Der skal være tilstrækkelig udluftning, således at der ikke koncentrerer farlige dampe.
- Temperaturen skal ligge mellem 10 °C (50 °F) og 40 °C (104 °F) og den relative ikke-kondenserende luftfugtighed skal være mellem 5% og 85%.



ADVARSEL

De klimatiske driftsforhold er tæt forbundet med den anvendte toningspastatype (bed den pågældende producent om oplysninger om produkterne). De anførte krav gælder udelukkende for maskinen.

Anbring ikke maskinen i nærheden af varmekilder og udsæt den ikke for direkte sollys. Undgå mulige fugtkilder. Maskinen må kun anvendes indenfor.

Hvis de miljømæssige betingelser ikke befinder sig indenfor de foreskrevne værdiområder, (kapitel 8.1) kan der opstå alvorlige maskinskader, først og fremmest beskadigelse af det elektroniske apparatur.



FARE

Når der anvendes **tonepasta, der indeholder flygtige opløsningsmidler**, skal maskinen installeres i et rummeligt lokale med god udluftning (udskiftning af luften), og der må ikke anbringes eller ophobes dele af forskellig art i nærheden af maskinen.

Anvend aldrig åben ild eller materialer der vil kunne skabe gnister og antænde en brand.



VARNING

För att förhindra allvarlig maskinskada får nødstoppsknappen endast användas som en åtgärd i faktiska nödsituationer och aldrig för att stoppa maskinen under normala förhållanden.

När normal funktion återupptagits måste man göra en programförberedelse (kapitel 5.6).

3.7 Krav på installationsplatsen

Krav på miljön som maskinen ska installeras i:

- Lokalen ska vara ren och dammfri.
- Golvet ska vara plant och stabilt.
- Det ska finnas jordade eluttag.
- Lokalens belysning ska garantera en god sikt i alla punkter på maskinen (min. belysningsstyrka 500 Lux).
- Det ska finnas en tillräcklig ventilation som förhindrar en koncentration av skadliga ångor.
- Temperaturen ska ligga mellan 10 °C (50 °F) och 40 °C (104 °F) och den relativa luftfuktigheten mellan 5% och 85% utan kondensbildning.



VARNING

Miljöförhållandena för driften är nära sammanbundna med den typ av brytpasta som används (information om detta ska tillhandahållas av tillverkaren av produkterna). De krav som anges gäller endast för maskinen.

Placera inte maskinen nära varmekällor och se till att den inte utsätts för direkt solljus. Undvik möjliga källor för fukt. Använd endast maskinen inomhus.

Miljöförhållanden vars värden inte är inom de som anges (kapitel 8.1) kan leda till allvarliga skador på maskinen, speciellt på den elektroniska apparaturen.



FARA

När man använder **brytpastor som innehåller flyktiga lösningsmedel** ska man installera maskinen i en rymlig lokal med god ventilation (luftväxling), och se till att inga delar lutas mot maskinen eller förvaras i närheten av den.

Använd inte öppen låga och inte heller material som kan ge upphov till gnistor och starta brand.

4 TRANSPORT OG BEFORDRING

4.1 Generelle advarsler

Det er nødvendigt, at operatørerne der udføre disse handlinger er iført følgende personlige værnemidler.



FARE

For at undgå materielle skader eller personskader skal man udvise størst mulig opmærksomhed og forsigtighed i forbindelse med maskinens håndtering og nøje overholde anvisningerne i dette kapitel.



ADVARSEL

Emballagen skal håndteres af kvalificerede medarbejdere under anvendelse af egnede håndteringsmidler. Det er forbudt at anbringe kollier oven på emballagen.

 I tilfælde af, at maskinen installeres i nærheden af en mur, bør den placeres i en afstand på mindst 10 cm (4") fra denne, for at give mulighed for at åbne de øvre dæksler og undgå, at kablerne klemmes.

4.2 Udpakning og placering

		8 mm	Fjernelse af emballagen
		1 x 15 mm 2 x 17 mm	Fjernelse af bøjler
		1 x 14 mm 1 x 17 mm	Justering af støttebenene



FARE

Følgende arbejde skal udføres af mindst 2 personer.

Opbevar emballagen til senere brug eller bortskaf den i henhold til de gældende lovbestemmelser. Det anbefales under alle omstændigheder at beholde emballagen i løbet af hele maskinens garantis gyldighedsperiode.

Kontrollér at emballagen ikke har lidt skade eller er blevet manipuleret under transporten; skulle dette være tilfældet, ret henvendelse til et autoriseret kundeservicecenter eller forhandleren.

1. Fjern dækladen **A**.
2. Fjern kartonen.
3. Fjern beklædningen der omslutter maskinen. Pak eventuelt medfølgende tilbehør og/eller materiale ud.



FARE

Hvis maskinen er blevet beskadiget under transport, skal man ikke installere den, men henvende sig til et autoriseret servicecenter eller til forhandleren.

4 TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

4.1 Allmänna föreskrifter

Personalen som utför dessa arbetsmoment ska använda följande personliga skyddsutrustning.



FARA

För att undvika skador på personer och föremål, var mycket uppmärksam och noggrann under maskinens förflyttning och följ noga anvisningarna i detta kapitel.



VARNING

Förflyttningen av emballaget ska utföras av erfaren personal och med lämpliga lyftanordningar. Det är förbjudet att ställa kollin på emballaget.



Om maskinen installeras nära en vägg ska det finnas ett avstånd på minst 10 cm (4") för att de övre locken ska kunna öppnas och för att undvika att kablar kläms.

4.2 Uppackning och placering

		8 mm	Ta bort emballage
		1 x 15 mm 2 x 17 mm	Ta bort byglar
		1 x 14 mm 1 x 17 mm	Justera stödfötter



FARA

Följande arbetsmoment kräver minst två personer.

Förvara emballaget för framtida bruk eller gör dig av med det i enlighet med gällande lagstiftning. Man rekommenderas dock att bevara emballaget under maskinens garantiperiod.

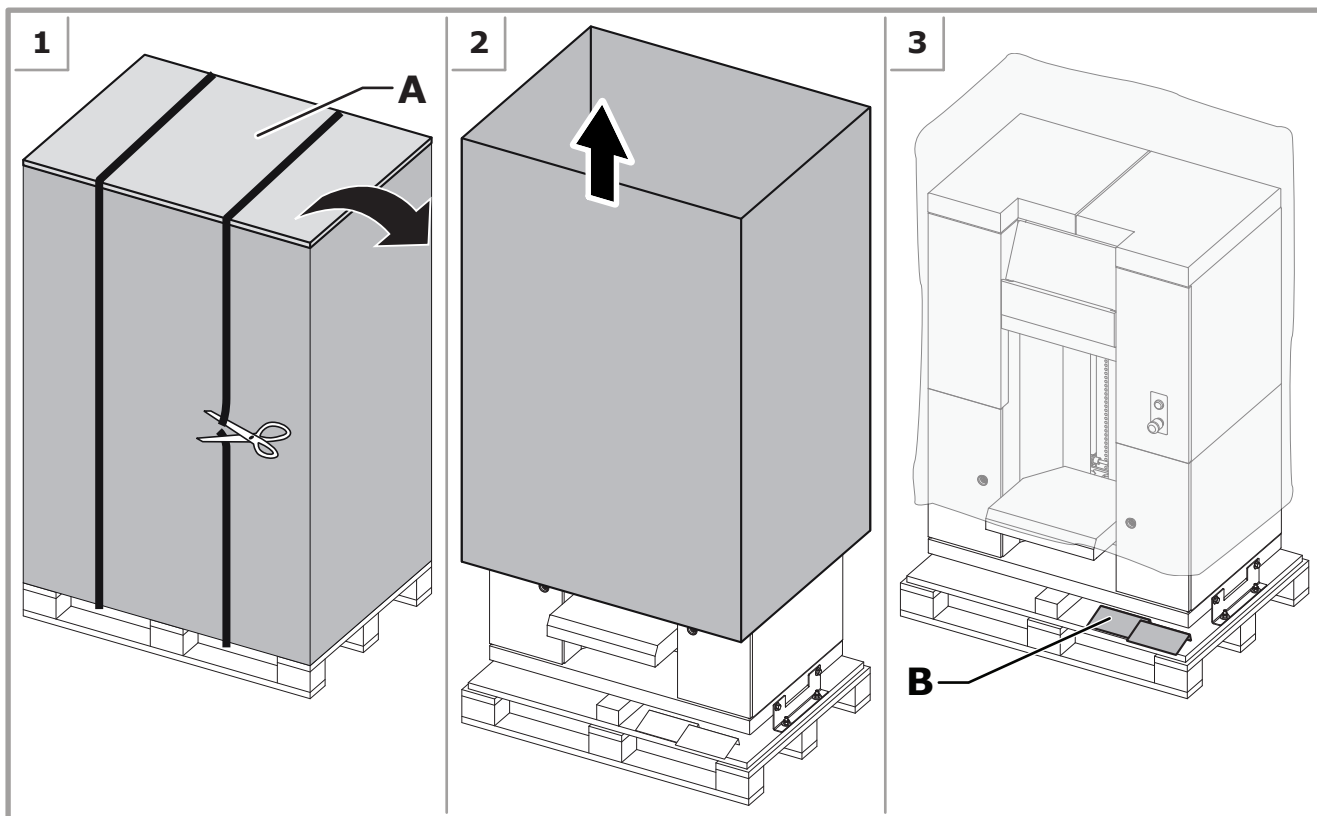
Kontrollera att emballaget inte skadats eller manipulerats under transporten. Annars ska du vända dig till ett auktoriserat servicecenter eller återförsäljaren.

1. Ta bort locket **A**.
2. Ta bort kartongen.
3. Avlägsna det hölje som finns runt maskinen. Packa upp ev. medföljande tillbehör och/eller material.



FARA

Om maskinen verkar ha skadats under transporten ska man inte försöka starta den utan kontakta ett auktoriserat servicecenter eller återförsäljaren.

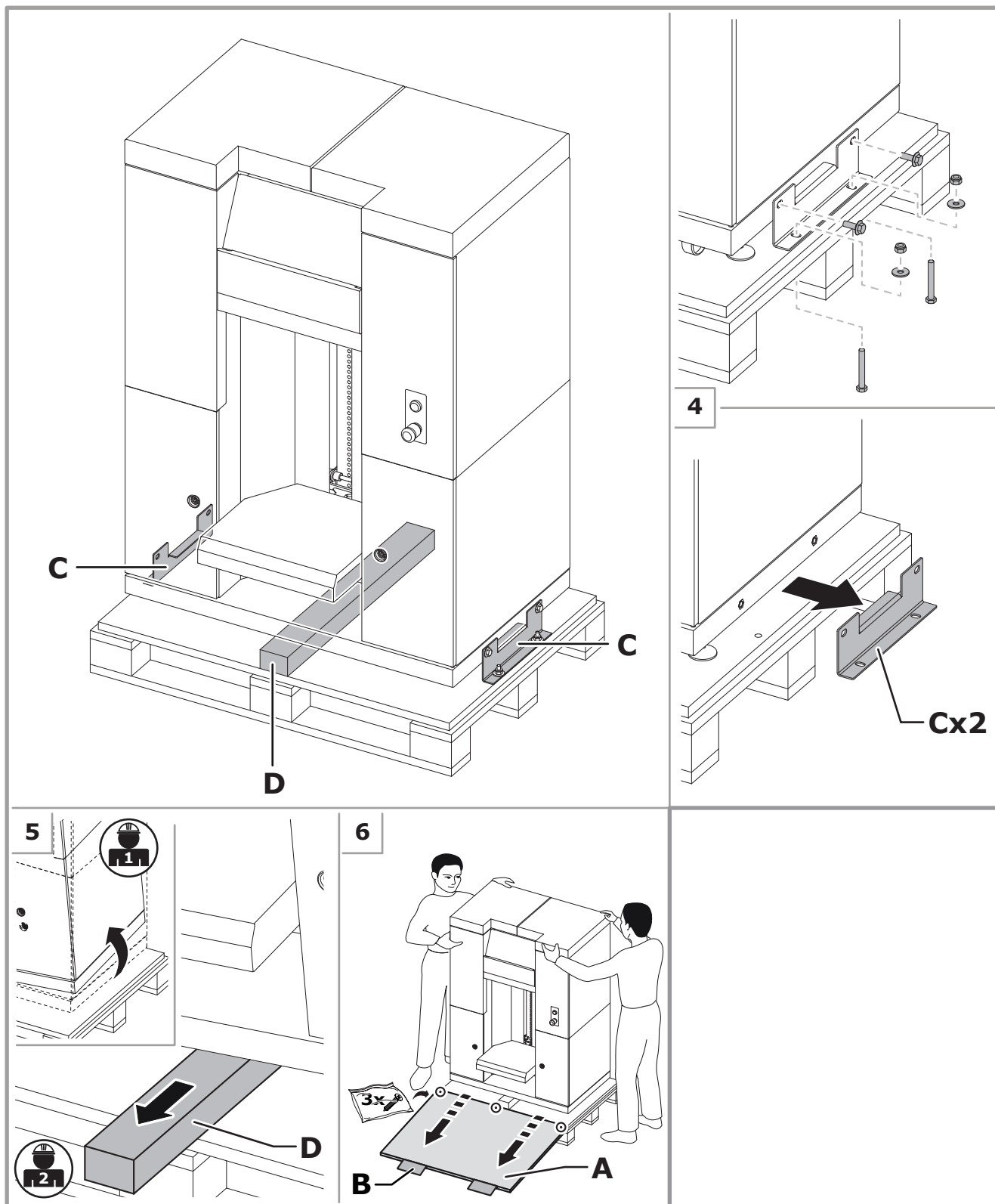


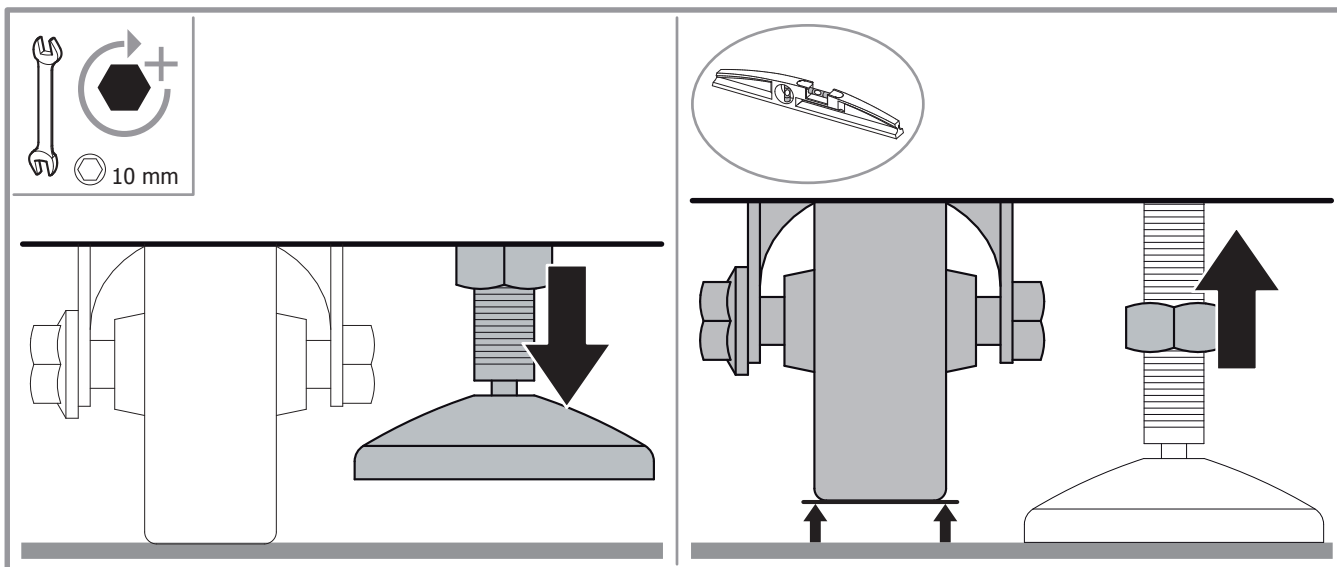
4. Fjern de to bøjler **C** som fastholder maskinen på pallen.
5. Løft den ene side af maskinen indtil bjælken **D** kan trækkes frontalt ud af en anden person.
6. Fastgør emballagens dækplade **A** på pallens forside og anbring de to metalslisker **B**, der ligger i emballagen; tag herefter fat i maskinens sider og flyt den ned på gulvet ved at lade den glide ned af pladen.
7. Sænk fødderne for at opnå en korrekt nivellering af maskinen og kontrollér, at de to forreste hjul ikke er i berøring med underlaget.

Hvis det er nødvendigt at pakke maskinen ind igen, skal man følge ovenstående fremgangsmåde i omvendt rækkefølge. Hver gang maskinen skal transporteres eller sendes, bør den om muligt indpakkes i den oprindelige emballage.

4. Avlägsna de två byglarna **C** som fäster maskinen vid pallbotten.
5. Lyft ena sidan av maskinen tills en andra person kan ta bort balken **D** framifrån.
6. Fäst emballagets lock **A** framme på pallen och sätt de båda glidplattorna **B** som tidigare plockades ut från emballaget på plats. Greppa tag om maskinen på sidorna och ställ den på marken genom att låta den glida på locket.
7. Sänk fötterna för att nivåjustera maskinen och kontrollera att de båda främre hjulen inte vilar mot marken.

Om man behöver packa in maskinen igen ska man upprepa den procedur som beskrivs för uppackningen, i omvänd ordning. Varje gång maskinen ska transporteras eller skickas rekommenderas man att använda originalemballaget, om så är möjligt.



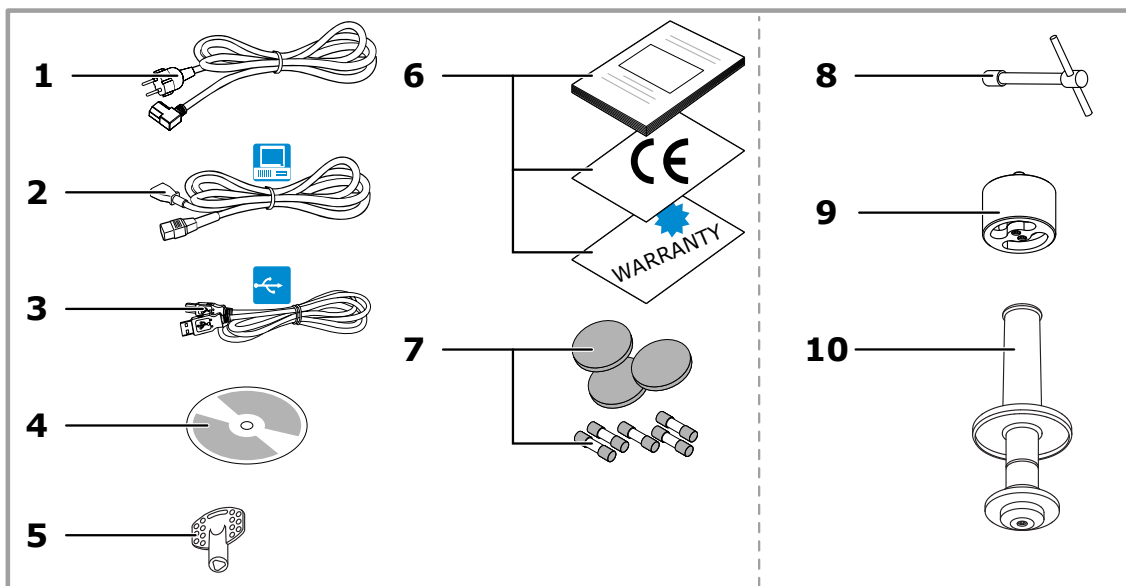


4.2.1 Medfølgende materialer

Når maskinen er pakket ud, skal man kontrollere, at alle medfølgende dele findes:

4.2.1 Medföljande material

När man packat upp maskinen ska man kontrollera att följande material följt med i leveransen:



1. Elforsyningskabel.
2. Strømforsyningskabler til computeren.
3. USB-kabel.
4. Medfølgende software CD.
5. Nøgle til panelerne.
6. Brugervejledning og produktdokumentation.
7. Reservedele.

Kun med perforator:

8. T-nøgle.
9. Redskab til nålens udtagning.
10. Manuel prop-påsætter.

Alt efter angivelserne på bestillingen findes der muligvis følgende:

- Styringssoftware.
- Eventuelt tilbehør, som skal installeres på maskinen.

Kontrollér om de ovenfor opførte dele følger med i emballagen. Ret i modsat fald henvendelse til fabrikanten.

1. Strömkabel.
2. Strömkablar till datorn.
3. USB-kabel.
4. Medföljande CD med programvara.
5. Nyckel till paneler.
6. Bruksanvisning och produktdokumentation.
7. Reservdelar.

Endast med perforeringsutrustning:

8. T-nyckel.
9. Verktyg för att ta bort hålstansen.
10. Manuell lockapplikator.

Enligt vad som specificeras på beställningen kan du även få följande:

- Program för driftstyrning.
- Eventuella tillbehör som ska installeras på maskinen.

Kontrollera att alla delar som indikeras finns med i emballaget. Om så inte är fallet ska du vända dig till tillverkaren.

4.3 Opmagasinerings

Hvis maskinen opmagasineres, skal den opbevares på et sikkert og beskyttet sted, med en passende temperatur, luftfugtighed og beskyttet mod støv.

4.4 Bortskaffelse og genbrug

Dette apparat må ikke bortskaffes sammen med almindelig husholdningsaffald. Det skal indsamles separat.

I henhold til WEEE-direktivet skal den miljømæssige indsamling, behandling, genvinding og bortskaffelse af produkter, der indeholder elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment), ske ifølge de gældende bestemmelser i de enkelte EU-medlemslande, der har godkendt WEEE-direktivet.

Opdel de dele, som udgør maskinen, i funktion af de konstruktionsmaterialer (plastik, metal, etc.).

Hvis der er blevet anvendt toningspastaer, der kræver bortskaffelsesprocedurer, på maskinen, skal man nøje de lokale love på området, hvad angår toningspast kanistrene og de maskinkomponenter, der er mest med toningspasta.

4.3 Magasinering

Om du ska magasinera maskinen ska detta ske i en torr, skyddad och dammfri miljö med lämplig temperatur och relativ luftfuktighet.

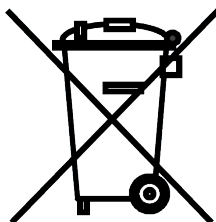
4.4 Kassering och återvinning

Denna maskin får inte slängas tillsammans med hushållssopor. Den ska källsorteras.

Enligt WEEE-direktivet måste insamling, behandling, återvinning och ekologisk källsortering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) ske enligt de nationella lagarna i varje medlemsstat inom EU som anammar detta direktiv.

Källsortera maskindelarna utifrån de olika konstruktionsmaterialen (plast, järn o.s.v.).

Om man använder brytpasta i maskinen som kräver särskilda källsorteringsprocedurer ska man följa den lokala lagstiftningen vad gäller kasseringen av resterande brytmedel i behållarna och komponenterna i maskinen som är nedsmutsade med brytpasta.



5 IDRIFTSÆTTELSE

5.1 Generelle advarsler

Det er nødvendigt, at operatørerne der udføre disse handlinger er iført følgende personlige værnemidler.



FARE

DETTE APPARATURSKAL JORDFORBINDES. Før maskinen tilkobles, skal man kontrollere forsyningsanlæggets jordforbindelse.

Maskinen må ikke fødes ved hjælp af forlængerledninger.

Computeren og de andre anordninger, der eventuelt er forbundet til maskinen ved hjælp af en seriel linjeforbindelse eller forbundet til selve computeren, skal forsynes af en ækvipotentiel strømforsyning eller gennem de eventuelle ekstra stikkontakter (ekstraudstyr).

Tilslut ikke andre anordninger end computeren, etiketteprinter eller kalibreringsvægten til de ekstra stikkontakter.

Der må ikke anvendes flerdobbelte stik til at forbinde andet apparatur til den samme stikkontakt, som forsyner maskinen med strøm.



ADVARSEL

Forsøg ikke at tilslutte maskinen til en elforsyningskilde, der ikke stemmer overens med de data, der er angivet på maskinens typeskilt.

Maskinen frakobles elforsyningen ved at frakoble elstikket, som derfor skal installeres i nærheden af en lettilgængelig stikkontakt.

Den elektriske forsyning af maskinens serieforbundne apparater, så som computeren skal være ækvipotentiel (kun have én jordforbindelsesreference) da spændingsforskelle medfører forstyrrelser og/eller beskadigelse på de serielle indgange.

5.2 Styringscomputer

Tonemaskinen styres af en computer.

Den komplette installation af maskinen, inklusiv computerens tilslutning, installation af styringssoftwaren og konfiguration af systemet skal afvikles af specialiseret personale.

5 DRIFTSÄTTNING

5.1 Allmänna föreskrifter

Personalen som utför dessa arbetsmoment ska använda följande personliga skyddsutrustning.



FARA

DENNA MASKIN MÅSTE JORDAS. Kontrollera att linjen för elektrisk försörjning är jordad innan du ansluter maskinen.

Använd inga förlängningskablar för att förse maskinen med ström.

Datorn och eventuella andra anordningar som är kopplade till maskinen via serielinje eller direkt kopplade till själva datorn ska strömförsörjas från ett ekvipotentialet elektriskt matningsnät, eller - i förekommande fall - från extrauttaget (tillval).

Koppla inte in några andra anordningar än dator, etikettskrivare eller kalibreringsvåg till hjälputtagen.

Använd inte multipla kontakter för att ansluta andra apparater till eluttaget som förser maskinen med ström.



VARNING

Försök inte förse maskinen med ström via en strömkälla som har egenskaper som skiljer sig från dem som indikeras på typskylten.

Maskinen isoleras från elsystemet genom att koppla bort kontakten. Det betyder att den måste installeras nära ett lättillgängligt eluttag.

Kontrollera att den elektriska matningen av apparater som är anslutna till maskinen via seriella portar, såsom datorn, är potentialutjämnad (att den har en enda jordningsreferens) eftersom potentialskillnader orsakar störningar och/eller skador på de seriella portarna.

5.2 Dator för driftstyrning

Brytmaskinen styrs av en dator.

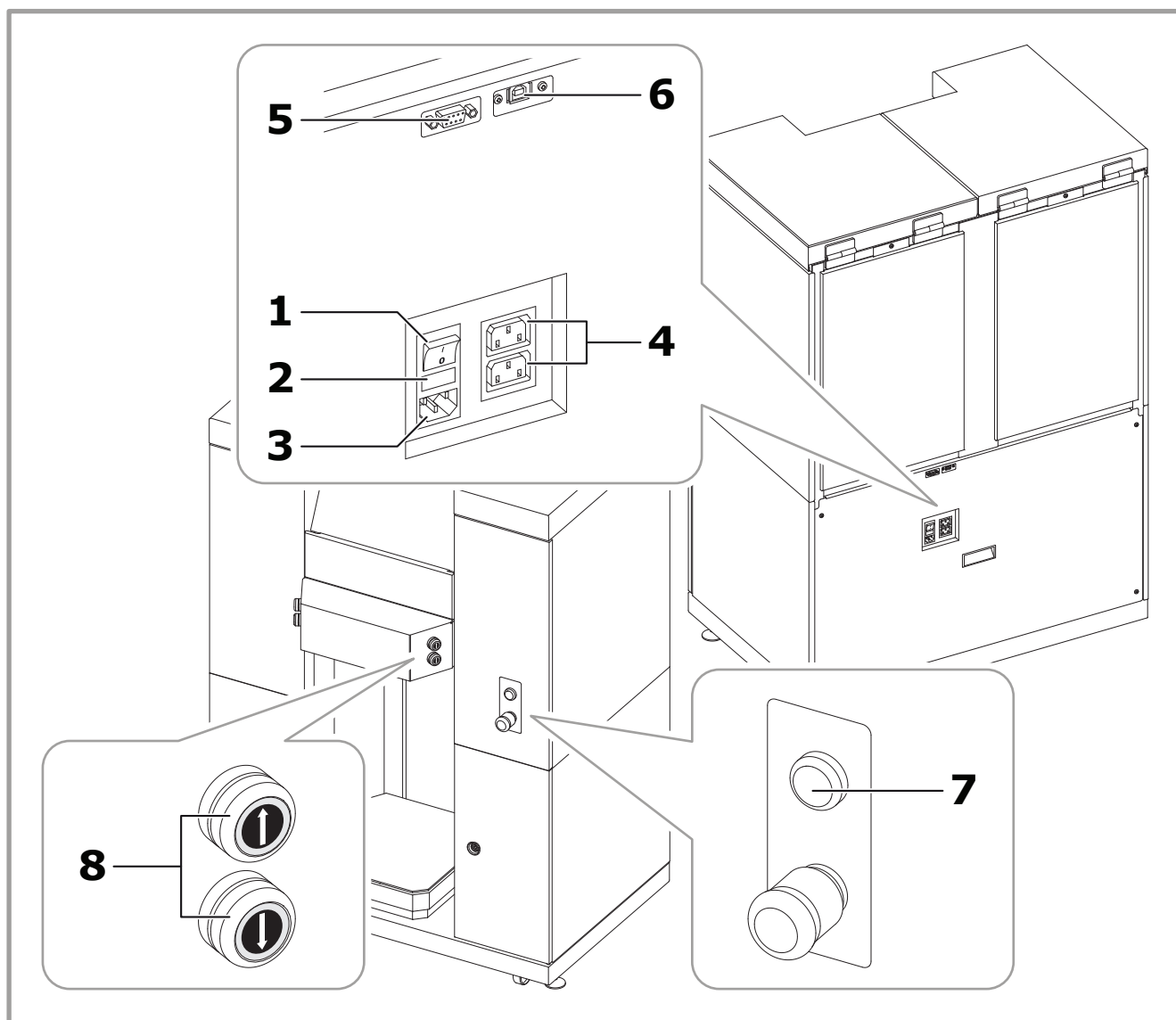
Hela maskininstallationen, inklusive datoranslutning, installation av program för driftstyrning och systemkonfiguration ska utföras av en behörig underhållstekniker.

5.3 Betjeningsanordninger og tilslutninger

1. **Maskinens hovedafbryder**
2. **Sikringsrum** - Sikringernes værdi er angivet i tabellen med tekniske data (kapitel 8.1).
3. **Hovedstrømsstik**
4. **Ekstra stikkontakter** (ekstraudstyr) - Til strømforsyning til computer og andet apparatur (kalibreringsvægt eller etiketprinter).
5. **Serieport RS232** - Til tilslutning af styringscomputeren.
6. **Serieport UBS** - Til tilslutning af styringscomputeren.
7. **Trykknappen off-line med ON kontrollampe** - Til midlertidig standsning af maskinens funktioner, uden at slukke den. Giver desuden mulighed for at åbne og lukke det automatiske dæksel til rengøring af dysecentralen.
8. **Trykknapper til bordets bevægelse** (betjenes med to hænder).

5.3 Reglage och anslutningar

1. **Maskinens huvudströmbrytare**
2. **Utrymme för säkringarna** - Säkringarnas värde anges i tabellen för tekniska data (kapitel 8.1).
3. **Kontakt för strömmatning**
4. **Extrauttag** (tillval) - För elektrisk matning av dator och annan apparatur (kalibreringsvåg eller etikettskrivare).
5. **Seriell port RS232** - För anslutning till datorn för driftstyrning.
6. **Seriell USB-port** - För anslutning till datorn för driftstyrning.
7. **Offline-knapp med ON-indikator** - För att avbryta maskinens funktioner utan att stänga av den. Gör det möjligt att öppna och stänga det automatiska locket för rengöring av munstyckena.
8. **Knappar för förflyttning av emballagebord** (kommando med tvåhandsfattning).



5.4 Elektrisk forbindelse og tænding

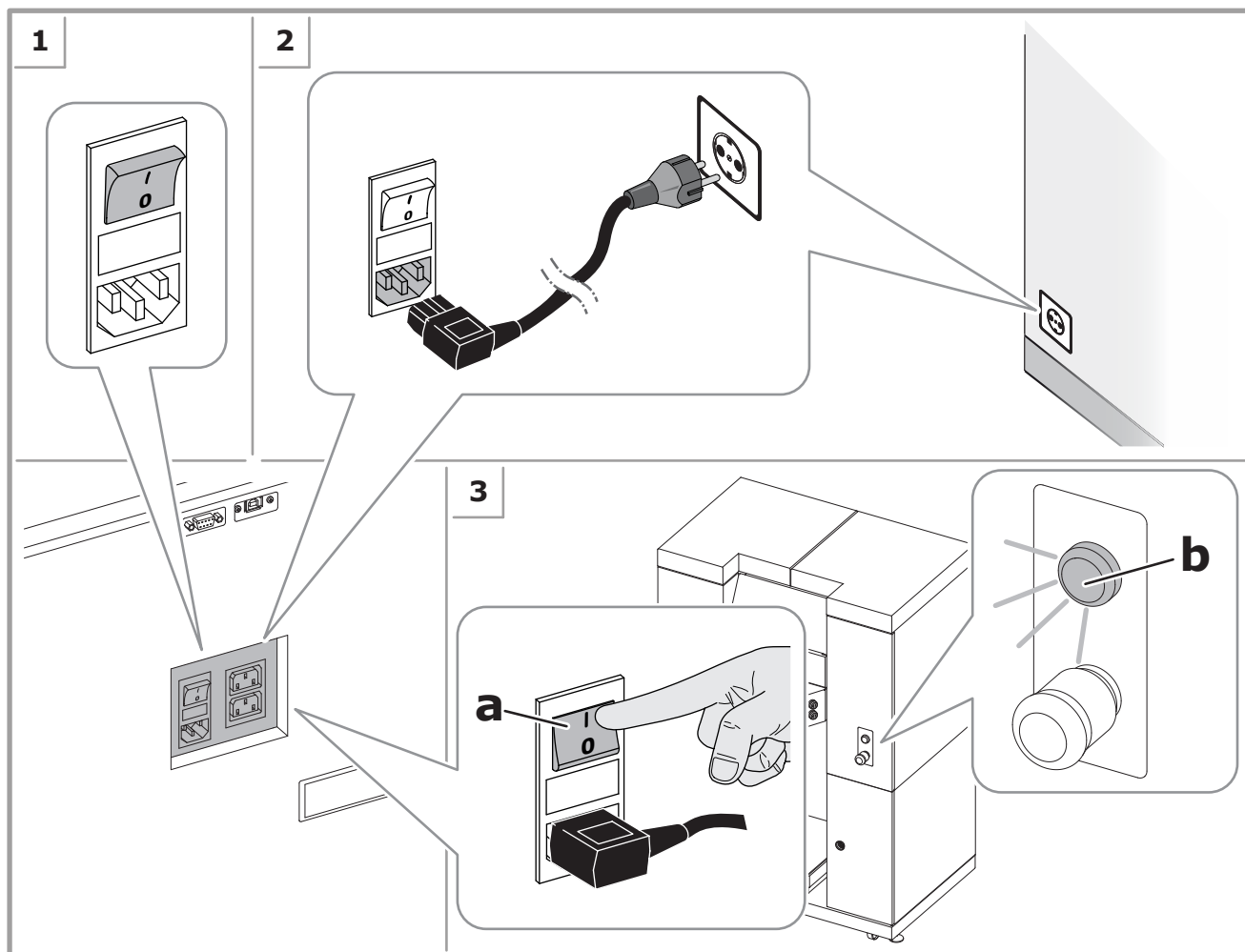
Hvis kontrollampen ON ikke tænder, skal man kontrollere, at nødstopknappen ikke er trykket ned (kapitel 3.6). Hvis computeren og skærmen ikke tænder, skal man kontrollere, at strømforsyningskablerne er korrekt tilsluttet til stikkontakterne og at afbryderkontakterne er slået til.

Når softwaren startes op, bliver operatøren stillet en række spørgsmål vedrørende fremgangsmåde, blandt andet initialisering (kapitel 5.6). Denne handling er tæt forbundet med den anvendte type styringssoftware.

5.4 Elektrisk anslutning och påsättning

Om ON-indikatorn inte tänds ska man kontrollera att nödstoppsknappen inte tryckts in (kapitel 3.6). Om dator och skärm inte tänds ska man kontrollera att strömkablarna är korrekt kopplade i strömuttagen och att brytarna är igång.

När programmet startas uppmanas operatören att godkänna genomförandet av olika procedurer, som t.ex. programförberedelse (kapitel 5.6). Detta moment är nära sammanbundet med den typ av program för driftstyrning som används.



5.5 Maskinens forhold

Statussen på kontrollampen ON angiver det forhold, som maskinens befinder sig i:

Status på kontrol-lampen ON	Maskinens forhold	Betydning
Slukket	Slukket	Maskinen er slukket.
Langsomt blinkende	Off-line 1	Maskinens funktioner er afbrudte og de ordrer, som computeren sender, bliver afvist.
Tændt	On-line	Maskinen er tændt og klar til at modtage ordrer fra computeren.
Hurtigt blinkende	Off-line 2	Dækslet er åbent, maskinens funktioner er afbrudte og de ordrer, som computeren sender, bliver afvist.

5.5 Maskinens tillstånd

ON-indikatorn visar maskintillståndet:

Status för ON-indikator	Maskin-tillstånd	Betydelse
Släckt	Släckt	Maskinen är avstängd.
Långsamt blinkande	Offline 1	Maskinens funktioner har avbrutits och kommandona som skickas från datorn avvisas.
Tänd	Online	Maskinen är på och klar att ta emot kommandon från datorn.
Snabbt blinkande	Offline 2	Locket är öppet, maskinens funktioner har avbrutits och kommandona som skickas från datorn avvisas.

5.6 Initialisering

INITIALISERINGEN er en indledende handling, der altid skal udføres, hver gang maskinen tændes.

 Hvis computeren slukkes og tændes igen, er det ikke nødvendigt med initialisering, selv om softwaren anmoder om det. Det kan operatøren selv vælge.



FARE

Hvis Autocap-dækslet er åbent, bevirker initialiseringen, at det lukkes automatisk.

Hvis det automatiske bord befinder sig i en vis højde, sænkes det helt.

Herudover skal initialiseringen foretages i følgende tilfælde:

- Ved hvert skifteholds begyndelse, også selvom det kun er computeren, som er blevet slukket i det tidsrum hvor maskinen ikke benyttes.
- Ved start af nye funktionsparametre i styringssoftwaren.
- Efter et nødstop (kapitel 3.6).

For yderligere oplysninger om initialisering henvises til softwarens brugervejledning.

Herefter iværksættes den tidsunderlagte proces hvor toningspastaerne blandes.

5.7 Brug af trykknappen off-line

Ved hjælp af trykknappen off-line opnås en afbrydelse af alle maskinens funktioner, kontrollampen ON blinker for at angive, at maskinen er tændt, men at funktionerne er blokerede (forholdet off-line 1 eller off-line 2); i disse forhold afvises de ordrer, som computer sender.

Tryk på knappen off-line...	Indledende forhold	Afsluttende forhold	Kontrol-lampe ON.
...i et kort øjeblik	on-line	off-line 1 - blokerede maskinfunktioner	Langsomt blinkende
	off-line 1	on-line - genetablerede maskinfunktioner	Tændt
	off-line 2	off-line 2	Hurtigt blinkende
...i et par sekunder	on-line	off-line 2 - det automatiske dæskel åbner, maskinens funktioner er blokerede	Hurtigt blinkende
	off-line 1	off-line - det automatiske dæskel lukker, maskinens funktioner genetaberes	Tændt
	off-line 2		

Fra forhold off-line 1 eller off-line 2 vender man også tilbage til on-line som følge af en Reset sendt af softwaret.

Maskinen skal stilles i forholdet off-line 1 for at afvikle kanistrenes påfyldning (kapitel 6.5), og i forholdet off-line 2 for at afvikle vedligeholdelsesindgreb, som kræver åbning af det automatiske dæksel (kapitel 7).



ADVARSEL

Tryk på knappen off-line under toning af en formel medfører at udsprøjtningen afbrydes. DET VIL IKKE VÆRE MULIGT at fortsætte udsprøjtningen af den afbrudte formel, når maskinen genetaberes.

Når maskinens funktioner er blevet afbrudte kan man foretage påfyldningen af kanistrene.

5.6 Programförberedelse

PROGRAMFÖRBEREDELSEN är en inledande inställning som måste genomföras när man startar maskinen.



Om datorn stängs av och därefter sätts igång igen krävs ingen programförberedelse även om programvaran frågar efter det. Det är helt upp till operatören att besluta.



FARA

Om locket Autocap är öppet kommer det att stängas automatiskt vid programförberedelse.

Om det automatiska emballagebordet befinner sig vid en viss höjd kommer det att sänkas helt.

Dessutom måste programförberedelsen göras i nedanstående fall:

- Vid arbetsskiftets början, även om endast datorn har stängts av under vilan.
- För att skicka nya funktionsparametrar som ställts in i programmet för driftstyrning.
- Efter ett nödstopp (kapitel 3.6).

För vidare information om funktionen Programförberedelse hänvisar vi till programvarans bruksanvisning.

Därefter startar den tidsstyrda omrörningen av brytpastorna.

5.7 Användning av offline-knappen

När offline-knappen trycks in avbryts alla maskinens funktioner. ON-indikatorn blinkar snabbt för att signalera att maskinen är på men att funktionerna är blockerade (läget offline 1 eller offline 2). Vid dessa förhållanden avvisas kommandona som skickas från datorn.

Tryck in offline-knappen...	Ursprungs-läge	Slutligt läge	ON-indikator
...en kort stund	online	offline 1 - maskinens funktioner är blockerade	Blinkar långsamt
	offline 1	online - maskinens funktioner är återställda	Tänd
	offline 2	offline 2	Snabbt blinkande
...under några sekunder	online	offline 2 - det automatiske locket öppnas, maskinens funktioner är blockerade	Snabbt blinkande
	offline 1	online - det automatiske locket stängs, maskinens funktioner är återställda	Tänd
	offline 2		

Från läget offline 1 eller offline 2 återgår man till läget online även efter en Återställning som skickas från programvaran.

Maskinen ska ställas i läget offline 1 när behållarna ska fyllas på (kapitel 6.5) och i läget offline 2 när man ska utföra underhållsarbete som kräver att det automatiske locket öppnas (kapitel 7).



VARNING

Matningen avbryts om offline-knappen trycks in under doseringen av medlet. När maskinen återställs KOMMER MAN INTE ATT KUNNA fortsätta den avbrutna doseringen av medlet.

Det går att fylla på behållarna efter att maskinens funktioner har avbrutits.

5.8 Deaktiveringing



ADVARSEL

MASKINEN BØR ALDRIG SLUKKES, heller ikke udenfor arbejdstiden, eftersom de automatiske, timerstyrede funktioner sikrer, at toningspastaen opbevares i optimal tilstand og bliver ved med at have en ensartet konsistens.

Hvis det er strengt nødvendigt at slukke for maskinen, skal man sørge for, at den ikke er slukket i længere tid ad gangen. Når maskinen ikke anvendes, skal der eventuelt kun slukkes for computeren.



Den tændte maskines effektforbrug er meget lavt, når den ikke er i drift eller under omrørningscyklussen.

5.8 Avstängning



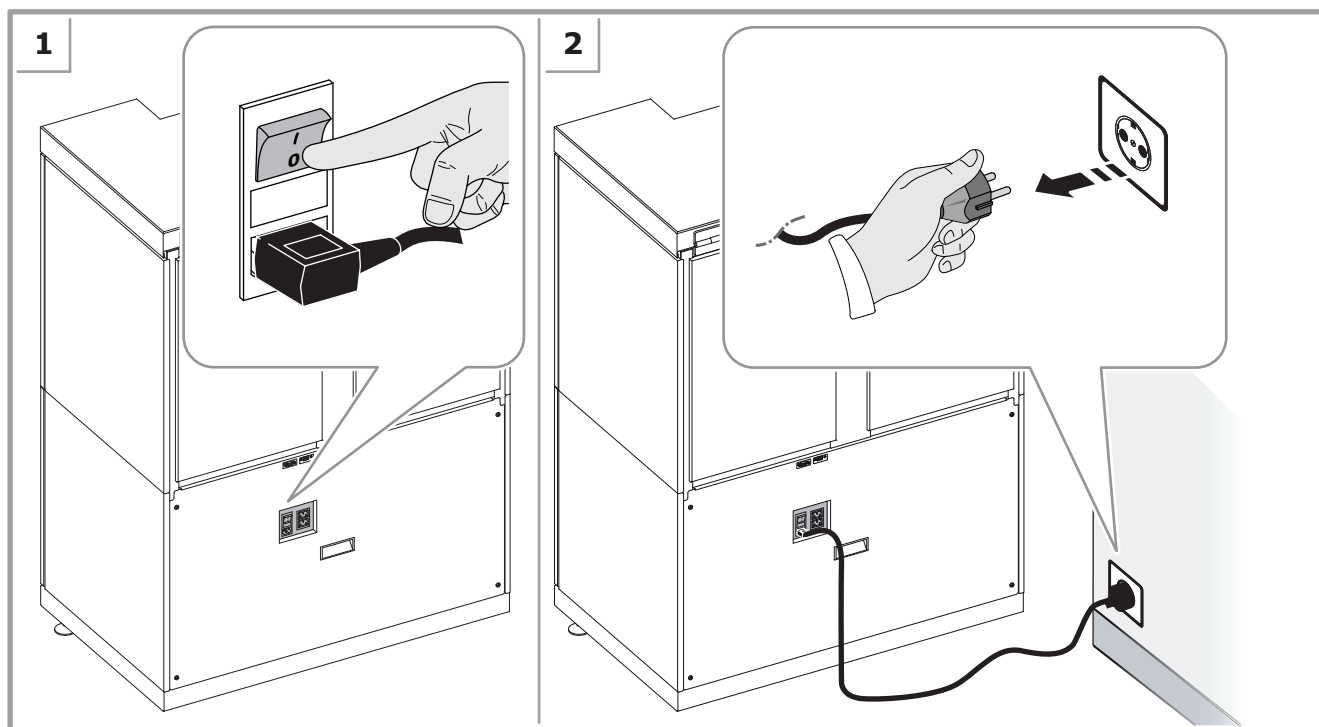
VARNING

VI RÅDER DIG ATT ALDRIG STÄNGA AV MASKINEN, inte ens under stängningstiden eftersom de tidsstyrda funktionerna för recirkulation och omrörning gör att man kan bibehålla brytpastan i optimalt skick med en jämn struktur.

Om det är nödvändigt att stänga av maskinen, ska du undvika att låta den vara avstängd under en längre tid. När maskinen inte används ska man ev. endast stänga av datorn.



Strömmen som förbrukas av maskinen då den är på, under inaktivitet eller under en omrørningscykel, är mycket liten.



6 ANVENDELSE AF TONEMASKINEN

6.1 Generelle advarsler

Det er nødvendigt, at operatørerne der udføre disse handlinger er iført følgende personlige værnemidler.



FARE

Maskinen må kun anvendes af én operatør; tilstedeværelse af andre, som vil kunne nå eller røre ved maskinens komponenter under funktion herpå, er forbudt.

Det er forbudt at anvende maskinen uden værnemidler, eller med eventuelle inaktiverede, fejlbehæftede eller manglende sikkerhedsanordninger. Det er strengt nødvendigt, at panelerne forbliver lukkede.

Anbring under ingen omstændigheder hænderne i toningsområdet under drift af maskinen, medmindre det er for at sætte dåser ind eller tage dem ud.

Vægtgrænserne i den gældende lovgivning må ikke overskrides (20 kg/44 lb for kvinder, 25 kg/55 lb for mænd) under håndtering af dåserne.

6.2 Ved arbejdsdagens begyndelse

Ved hvert skifteholds begyndelse skal de følgende operationer altid udføres:

- Kontrollér dysecentralens tilstand og at den er gjort ren.
- (Med fugtningsmekanisme med opløsningsmiddel eller uden fugtningsmekanisme) Kontrollér at svampen er ren og gennemvædet, hvis det er nødvendigt skal den gøres våd med en passende væske (valget af væske afhænger af toningspastaernes natur, og skal foretages direkte af producenten af de anvendte produkter).
- (Med vandbaseret fugtningsmekanisme) Kontrollér at vandniveauet i flasken ikke er under minimumsniveauet.
- Start op og udluft systemet.

6.3 Betjening

Styringssoftwaren hjælper operatøren i betjeningen af maskinen, idet den viser instrukser om den procedure, der skal følges, og de handlinger, som maskinen udfører.

Betjeningsfaser	Funktioner	Ref.
Foretag de ønskede valg fra softwaren (valg af produkt, formel og emballage).		
	med manuelt bord	kap. 6.3.1
Anbring dåsen i maskinen, og indstil bordets højde.	med semiautomatisk bord	kap. 6.3.2
	med automatisk bord	kap. 6.3.3
Justér dåsens position i forhold til toningscentralen.	med centreringsanordning	kap. 6.3.4
	med B.H.L. Laser	kap. 6.3.4
Perforer låget på dåsen (ekstraudstyr).	med perforator	kap. 6.3.5
Udfør toningen iht. formelen ved hjælp af softwaren.		kap. 6.3.6
Efter endt toning tages dåsen ud og der isættes en ny.		

6 ANVÄNDNING AV BRYTMASKINEN

6.1 Allmänna föreskrifter

Personalen som utför dessa arbetsmoment ska använda följande personliga skyddsutrustning.



FARA

Det är förbjudet för annan personal än operatören att vistas i närheten under driften eftersom de kan röra vid maskindelar av misstag.

Det är förbjudet att använda maskinen utan skydd eller när ev. säkerhetsanordningar på maskinen är avaktiverade, trasiga eller saknas. Panelerna måste alltid hållas helt stängda.

Placera aldrig av någon anledning händerna i doseringsområdet medan maskinen är igång, utom för att fylla på eller tömma burkarna.

Överskrid inte viktgränserna som fastställs i gällande normer (20 kg/44 lb för kvinnor, 25 kg/55 lb för män) under förflyttning av burkarna.

6.2 Vid arbetsdagens början

Vid början av varje arbetsskift ska man alltid utföra nedanstående arbetsmoment:

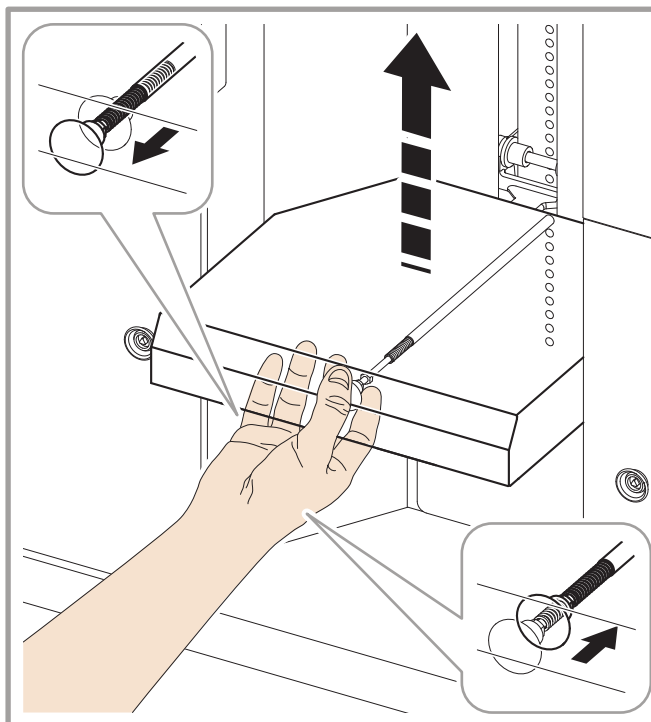
- Kontrollera att munstyckena är ordentligt rengjorda.
- (Med luftfuktningssystem med lösningsmedel eller utan luftfuktningssystem) Kontrollera att svampen är rengjord och undersök dess mättnadsgrad. Om svampen måste mättas ska man använda lämplig vätska (vilken vätska som ska användas beror på brytpastans natur och ska utföras direkt av tillverkaren av de använda produkterna).
- (Med luftfuktningssystem med vatten) Kontrollera att mängden vatten i flaskan inte ligger under miniminivån.
- Verkställ programförberedelse och rengöring av systemet.

6.3 Drift

Operatören vägleds i maskinens drift via programmet för driftstyrning som visar de anvisningar som ska följas och de arbetsmoment maskinen utför.

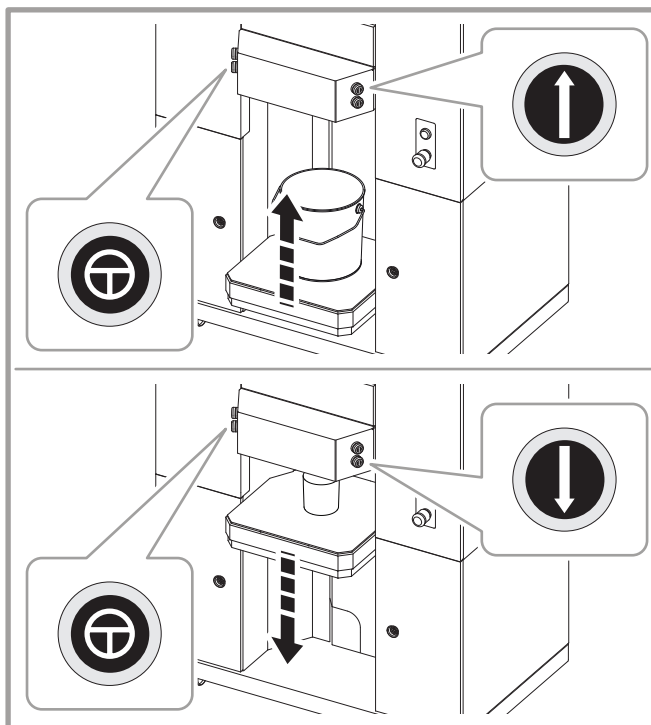
Driftfaser	Alternativ	Ref.
Välj lämpliga alternativ i programmet (val av produkt, medel och burk).		
	med manuellt emballagebord	kap. 6.3.1
Ladda burken på maskinen och ställ in emballagebordets höjd.	med halvautomatiskt emballagebord	kap. 6.3.2
	med automatiskt emballagebord	kap. 6.3.3
	med centreringsanordning för burkar	kap. 6.3.4
Ställ in burken i enlighet med doseringscentrum.	med B.H.L. Laser	kap. 6.3.4
Gör hål i burkens lock (tillval).	med hålstans.	kap. 6.3.5
Styr doseringen av medlet via programmet.		kap. 6.3.6
När doseringen slutförts ska man avlägsna burken och fortsätta med nästa dosering.		

6.3.1 Dåsens isætning - Manuelt bord

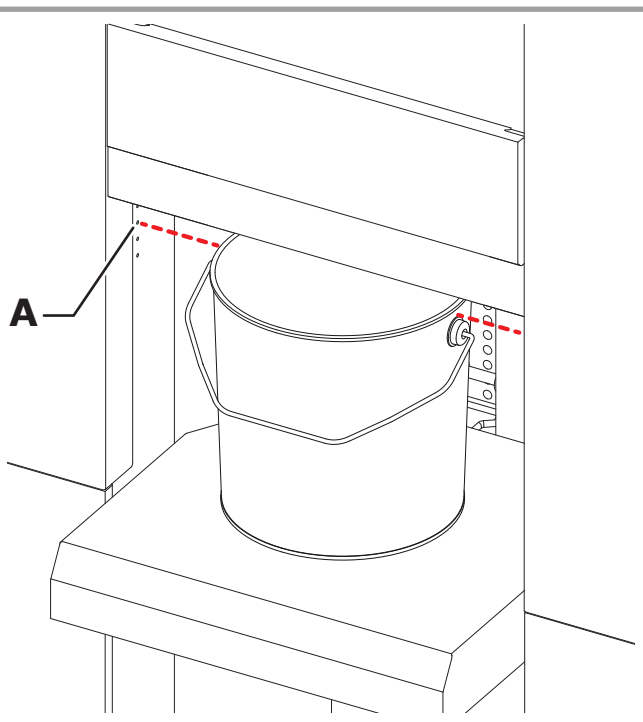


1. Udløs bordets bevægelse ved at holde håndtaget trukket i udadgående retning.
2. Hæv eller sænk bordet så højden reguleres på baggrund af størrelsen på dåsen, der skal anvendes.
3. Slip håndtaget, for at blokere bordet i den ønskede position.
4. Stil dåsen på bordet og kontrollér at fotocellen **A** mørkelægges.

6.3.2 Dåsens isætning - Semiautomatisk bord

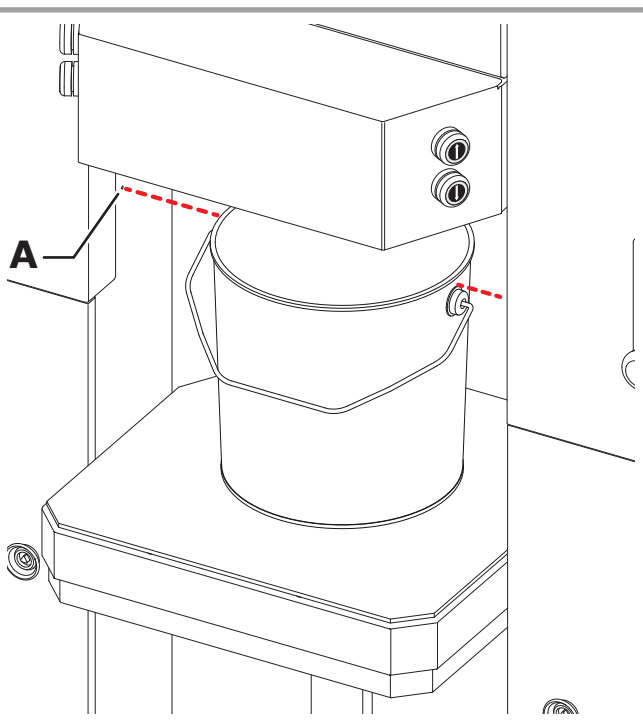


6.3.1 Ladda burk - Manuellt emballagebord



1. Lossa emballagebordet genom att dra ut handtaget.
2. Høj eller sænk emballagebordet för att ställa in höjden i enlighet med storleken på den burk som ska användas.
3. Släpp handtaget för att låsa emballagebordet i önskat läge.
4. Placera burken på emballagebordet och kontrollera att fotocellen **A** täcks.

6.3.2 Ladda burk - Halvautomatiskt emballagebord



	Løft af bordet	Bevirker, at bordet løftes, når knappen trykkes ned sammen med sikkerhedsknappen. Bordet standser straks, når knappen slippes igen. Hvis knappen ikke slippes, standser bordet automatisk, når dåsen placeres på det og registreres af fotocellen.
	Sænkning af bordet	Bevirker, at bordet sænkes, når knappen trykkes ned sammen med sikkerhedsknappen. Bordet standser straks, når knappen slippes igen.
	Sikkerhed ved aktivering af bord	Knappen bevirker, at bordet løftes eller sænkes, når den trykkes ned sammen med hhv. knappen til løft eller sænkning. Bordet standser straks, når den slippes igen.

 *Det semiautomatiske bord er udstyret med en nedre sikkerhedsanordning (kapitel 3.5) for at undgå fare for klemning. Sikkerhedsanordningen griber ind og standser bordet, hvis det ved et uheld berøres af operatøren.*

1. Stil dåsen på bordfladen. Tryk og hold knapperne **Sikkerhed** og **Løft** trykket for at løfte bordet, som standser, når dåsen er placeret korrekt.
2. Sænk om nødvendigt bordet ved hjælp af knapperne **Sikkerhed** og **Sænk**.

6.3.3 Dåsens isætning - Automatisk bord

 *Maskinen er udstyret med to sikkerhedsplader (kapitel 3.5) for at forhindre klemningsfare. Sikkerhedspladerne griber ind og standser bordet, hvis det ved et uheld berøres af operatøren.*

1. Stil dåsen på bordfladen.

Styringssoftwaren styrer det automatiske bords bevægelse, kontrollerer dåsens tilstedeværelse og at den tilstedeværende dåse stemmer overens med den som formen i styringssoftwaren har valgt til doseringen.

Disse kontroller udføres også af en fotocelle, som sidder under dysecentralen. Når dåsen placeret på bordet aflæses af fotocellen, standser bordet automatisk.

Efter placeringen af en dåse viser styringssoftwaren en fejl, hvis der ikke er en dåse på bordet, eller hvis dåsen er større eller mindre end den valgt til doseringen.

	Høja emballagebordet	Om denna knapp trycks in samtidigt som säkerhetsknappen höjs emballagebordet, och stannar omedelbart när knappen släpps upp. Om knappen inte släpps upp stannar emballagebordet automatiskt när fotocellen känner av burken som är placerad på emballagebordet.
	Sänka emballagebordet	Om denna knapp trycks in samtidigt som säkerhetsknappen sänks emballagebordet, och stannar omedelbart när knappen släpps upp.
	Säkerhet vid aktivering av emballagebord	När denna knapp trycks in samtidigt som knapparna upp eller ner kan man höja och sänka emballagebordet, som stannar omedelbart om knappen släpps upp.

 *För att förebygga klämrisk är det halvautomatiska emballagebordet försett med en nedre skyddsplatta (kapitel 3.5). Skyddsplattan ser till att emballagebordet stannar om operatören plötsligt rör vid den.*

1. Placera burken på emballagebordets yta. Tryck och håll in knapparna **Säkerhet** och **Höjning** för att höja emballagebordet som stannar när burken är korrekt placerad.
2. Vid behov ska man sänka emballagebordet med hjälp av knapparna **Säkerhet** och **Sänk**.

6.3.3 Ladda burk - Automatiskt emballagebord

 *Maskinen är försedd med två skyddsplattor (kapitel 3.5) för att förebygga klämrisk. Skyddsplattorna ser till att emballagebordet stannar om operatören plötsligt rör vid den.*

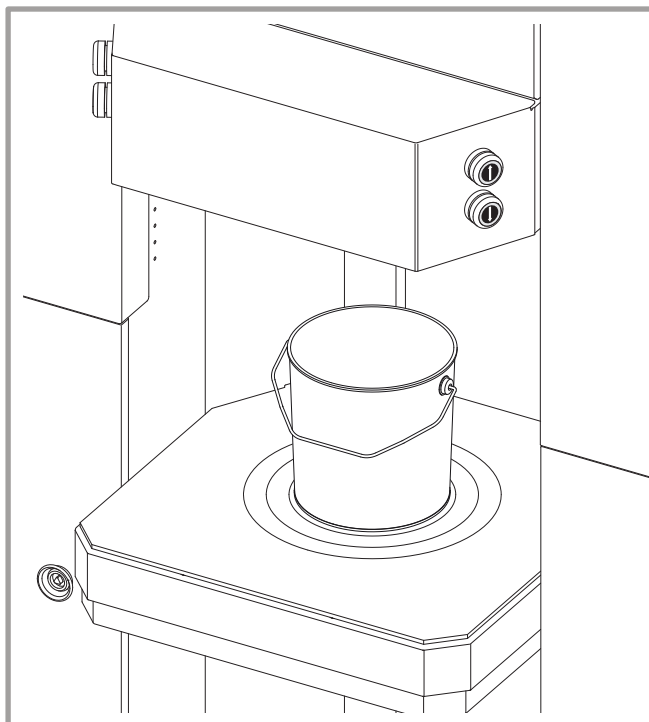
1. Placera burken på emballagebordets yta.

Programmet för driftstyrning styr det automatiska emballagebordet och kontrollerar att burken är på plats och att den motsvarar den burk som via programmet för driftstyrning valts för dosering av medlet.

Dessa kontroller verkställs även med hjälp av en fotocell som är placerad nedanför munstyckscentralen. När fotocellen känner av burken som är placerad på emballagebordet stannar emballagebordet omedelbart.

När en burk placerats kommer programmet för driftstyrning att signalera ett fel om burken saknas på emballagebordet eller om den är större eller mindre än den burk som valts för doseringen.

6.3.4 Brug af centreringsanordningen og af Bung Hole Locator



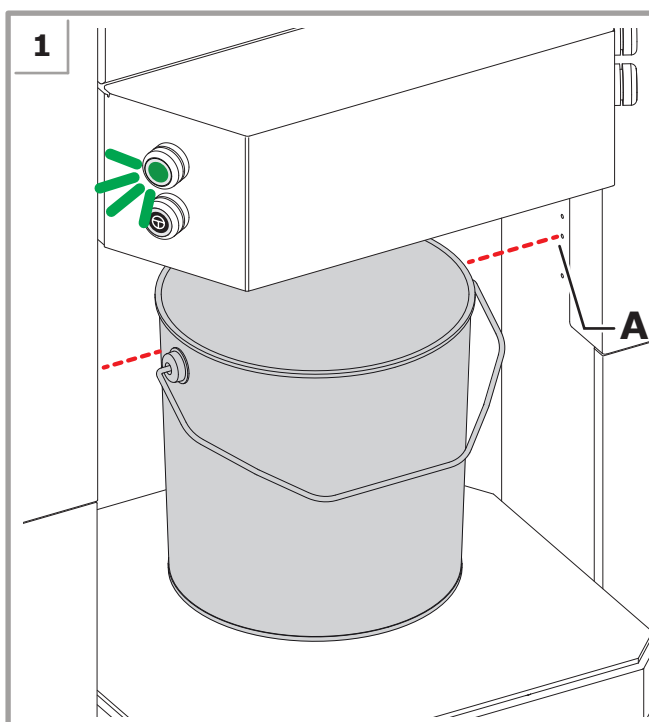
Med centreringsanordning

Anbring dåsen i centreringsringen med den passende diameter.

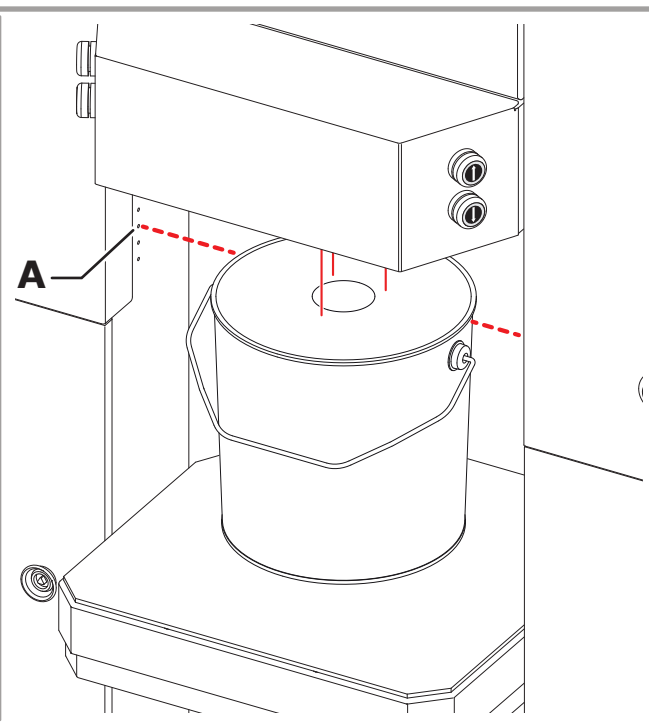
Med Bung Hole Locator

1. Når dåsen er anbragt, så den medfører en mørkelægning af fotocellen **A**, tænder laserstrålerne.
2. Anbring dåsen, så åbningen på låget er centreret mellem laserstrålerne.

6.3.5 Perforering af dåsen



6.3.4 Använda anordningen för centrering av burkar och Bung Hole Locator



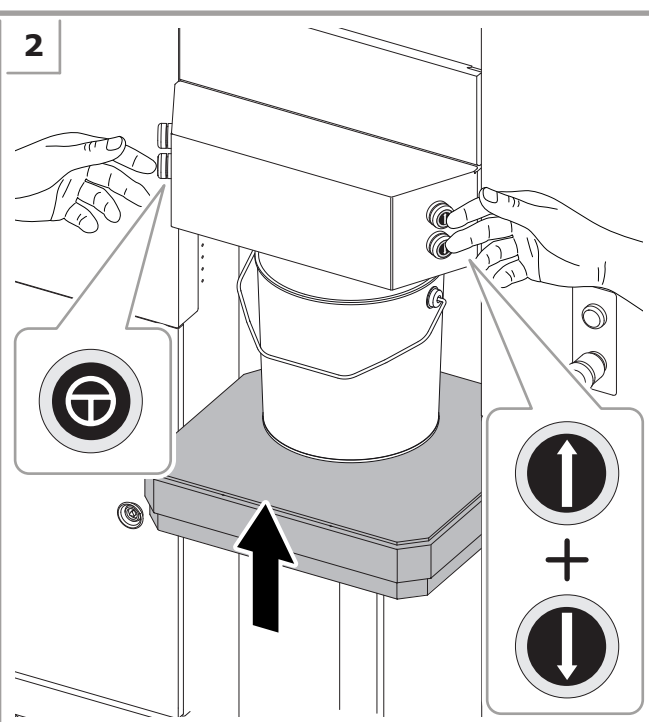
Med centreringsanordning för burkar

Placera burken i centreringsringen för lämplig diameter.

Med Bung Hole Locator

1. När man placerat burken så att fotocellen **A** täcks kommer laserstrålarna att tändas.
2. Placera burken så att öppningen på locket är centrerad mellan laserstrålarna.

6.3.5 Perforera burken





**Løft af
bordet**



**Sænkning af
bordet**

Når kontrollampen for perforering er tændt og de tre knapper er trykket ned samtidig, løftes bordet for at lave huller i dåsen.



**Sikkerhed
ved
aktivering af
bord**



**Kontrollampe
for
perforering**

Når den grønne kontrollampe lyser, betyder det, at maskinen er klar til at gennemhulle dåsen, når den er korrekt placeret ud for fotocellen.

En blinkende lampe angiver, at der er opstået en fejl under perforeringen.



Perforeringen skal udføres **INDEN** der gives kommando til toning via styringssoftwaren.

1. Når dåsen er placeret, så den mørkelægger fotocellen **A** (kapitel 6.3.2), tænder den grønne kontrollampe og angiver, at man kan fortsætte med perforeringen.



ADVARSEL

Kontrollér at dåsen er udstyret med låg.

2. Tryk og hold knapperne **Sikkerhed**, **Løft** og **Sænk** trykket samtidig. Bordet foretager endnu en bevægelse op, så dåsen løftes og presses mod perforatorens nål, og herefter vender den tilbage i udgangsstilling. Når bordet sænkes igen, kan man slippe knapperne.

6.3.6 Toning

Når toningen startes, åbner det automatiske dæksel for at frigøre dysecentralen, og maskinen udsprøjte produkterne i den valgte formel og mængde. Herefter lukker dækslet igen automatisk.

Toningssystemet afhænger af maskinens version.

6.4 Automatisk blanding

Omrystningen er en tidsstyret proces, der aktiveres automatisk, for at opnå en bedst mulig opbevaring og homogenisering af produktet i kanistrene ved hjælp af rysteanordningerne inden i kanistrene.

Varigheden af og intervallet for en omrystningscyklus og den påfølgende kan indstilles ved hjælp af konfigurationssoftwaren alt efter produkttypen, der anvendes i maskinen.



Det anbefales at holde kanistrene er lukkede, samt at deres låg er sat på, og pas på ikke at sætte hænderne ind i kanistren, selvom den ikke indeholder toningspasta.

Maskinen kan godt bruges mens en automatiske proces er i gang. Processen udskydes og genoptages, hvis maskinen ikke anvendes i nogle sekunder.



**Høja
emballage-
bordet**



**Sænka
emballage-
bordet**

Når indikatoren for perforering er tændt, og man på samme gang trykker in de tre knapperne, højs emballagebordet så att man kan perforera burken.



**Säkerhet vid
aktivering av
emballagebord**



**Indikerings-
lampe för
perforering**

När den gröna indikeringslampan är tänd är maskinen redo för perforering eftersom burken är korrekt placerad så att den täcker fotocellen.

När lampan blinkar har det uppstått ett fel under perforeringen.



Kom ihåg att perforera **INNAN** du ger kommando för dosering via programmet för driftstyrning.

1. När burken har placerats så att den täcker fotocell **A** (kapitel 6.3.2) tänds den gröna lampan för att informera om att man kan gå vidare med perforering.



VARNING

Kontrollera att burken är försedd med lock.

2. Tryck och håll in knapparna **Säkerhet**, **Höjning** och **Sänkning** på samma gång. Emballagebordet höjs ytterligare så att burken trycks mot perforeringsutrustningens hålstans, och återgår därefter till ursprungsläget. När emballagebordet börjar sänkas kan man släppa knapparna.

6.3.6 Doseringsfunktionen

När man ger kommando för dosering kommer det automatiska locket att öppnas för att frigöra munstyckena och maskinen börjar dosera produkterna som ingår i medlet i den fastställda mängden. Efter doseringen stängs locket automatiskt.

Typ av doseringssystem beror på vilken version av maskin man använder.

6.4 Automatisk omrörning

Omrörningen är en tidsstyrd process som aktiveras automatiskt för att bevara produkten som finns i behållarna i bästa skick med hjälp av rörelsen av omrörningsenheterna som placerats inne i behållarna.

Omrörningstiden och intervallet mellan en omrörning och nästa kan kundanpassas med hjälp av programmet för konfiguration utifrån de produkter som används i maskinen.



Behållarna ska stängas med respektive lock och hållas stängda för att undvika att någon för in händerna i behållarna. Detta gäller även vid avsaknad av brytpasta.

Maskinen kan användas trots att en automatisk process pågår. Processen pauser i sådant fall och startar igen när det gått ett par sekunder utan någon aktivitet.

6.5 Påfyldning af kanistrene

1. Tryk kortvarigt på knappen off-line (kapitel 5.7).
2. Åbn de øverste låg.
3. Tag låget af den kanister, der skal fyldes.

 Ryst manuelt beholderne med toningspasta, som skal hældes i kanistrene. Brug ikke automatiske rysteanordninger.

4. Kontrollér at flaskestativet er anbragt korrekt, hæld herefter den ønskede toningspasta ned i kanisteren på en måde så der ikke dannes sprøjt eller luftbobler i toningspastaen.



ADVARSEL

For at undgå, at toningspastaen flyder ud af rysteanordningens stang, er det yderst vigtigt, at flaskestativet IKKE FJERNES; toningspastaen i kanisteren MÅ IKKE overstige det maksimale niveau, som er fastlagt til 5 cm (2") fra kanisterens øvre kant. Hvis toningspastaen flyder ud blokeres kredsløbets pumpegruppe.

5. Luk kanisteren med det pågældende låg.
6. Bring maskinen tilbage til on-line forholdet vha. knappen off-line (kapitel 5.7).
7. Gentag ovennævnte handlinger for at fylde de øvrige kanistre.



ADVARSEL

Hvis indgrebet ikke er udført korrekt og kanisteren er blevet fyldt for meget:

- Hvis produktet flyder over og ind i maskinen, skal man ikke forsøge at gøre rent, men straks slukke for maskinen og kontakte vores tekniske serviceafdeling.
- Hvis produktet flyder over udenpå kanisteren, skal man straks slukke for maskinen og rengøre grundigt med papir eller en fugtig klud. Når det er muligt skal man lade toningspastaen tørre og fjerne den med en børste.
- Hvis produktet ikke er flydt ud på kanisterens sider, skal man undgå at lukke dens låg og omgående hælde den overskydende toningspasta ud, indtil det korrekte niveau nås. Rengør grundigt kanisterens sider med papir eller en fugtig klud, før den lukkes med låget.

ANVEND ALDRIG VAND ELLER RENGØRINGSPRODUKTER BASERET PÅ OPLØSNINGSMIDDEL TIL AT RENGØRE MASKINEN.



FARE

Når der anvendes **toningspasta med flygtige opløsningsmidler**, anbefales det at påfyldningen udføres ved at åbne én kanister ad gangen.

Anvend aldrig åben ild eller materialer der vil kunne skabe gnister og antænde en brand.



ADVARSEL

Hvis toningspastaniveauet i kanistrene ikke opdateres, kan det medføre en upræcis farve, eller værre endnu, at maskinens kanistre og kredsløb tømmes.



Det anbefales at kanistrene altid holdes fyldte, dvs. genopfyldes hyppigt.

Efter påfyldning af toningspasta bør der foretages en omrystning ved hjælp af de dertil beregnede funktioner i styringssoftwaren for at fjerne den luft, der under alle omstændigheder kan være emulgeret og indlemmet i toningspastaen.

6.5 Att fylla på behållarna

1. Tryck in offline-knappen ett ögonblick (kapitel 5.7).
2. Öppna de övre locken.
3. Ta bort locket från behållaren som ska fyllas.



Rör om manuellt i förpackningen med brytpasta som ska hällas i behållarna. Använd inte automatiska anordningar för omrörning.

4. Kontrollera att flaskstället är korrekt placerat och håll därefter önskad brytpasta i behållaren direkt på flaskstället för att inte stänka eller emulgera luft i brytpastan.



VARNING

För att undvika att brytpastan kommer ut ur stängen på omrörningsenheten får flaskstället INTE TAS BORT. Brytpastans nivå FÅR INTE överskrida max. nivån som ligger 5 cm (2") från behållarens övre kant. Läckage av brytpasta leder till att kretsens pumpgrupp blockeras.

5. Stäng behållaren med tillhörande lock.
6. Tryck in offline-knappen för att återställa maskinens online-status (kapitel 5.7).
7. Upprepa dessa steg för att fylla på andra behållare.



VARNING

Om man genomfört arbetsmomentet på fel sätt och orsakat en överdriven påfyllning av behållaren:

- Om produkten hamnat inne i maskinen ska man inte försöka rengöra maskinen. Stäng genast av den och kontakta ett auktoriserat servicecenter.
- Om man råkat hälla produkten utanför behållaren ska man omedelbart stänga av maskinen och noga göra rent med papper eller en fuktad trasa. Om det är möjligt ska man låta brytpastan torka och sedan ta bort den med hjälp av en spatel.
- Om produkten inte runnit över behållarens kanter ska man undvika att stänga locket till behållaren och genast starta doseringen av brytpastan tills nivån är korrekt. Rengör noga behållarens kanter med papper eller en fuktad trasa innan du stänger locket.

ANVÄND ALDRIG VATTEN ELLER PRODUKTER MED LÖSNINGSMEDEL VID RENGÖRING AV MASKINEN.



FARE

När man använder **brytpasta som innehåller flyktiga lösningsmedel** rekommenderar vi att man fyller på en behållare åt gången.

Använd inte öppen låga och inte heller material som kan ge upphov till gnistor och starta brand.



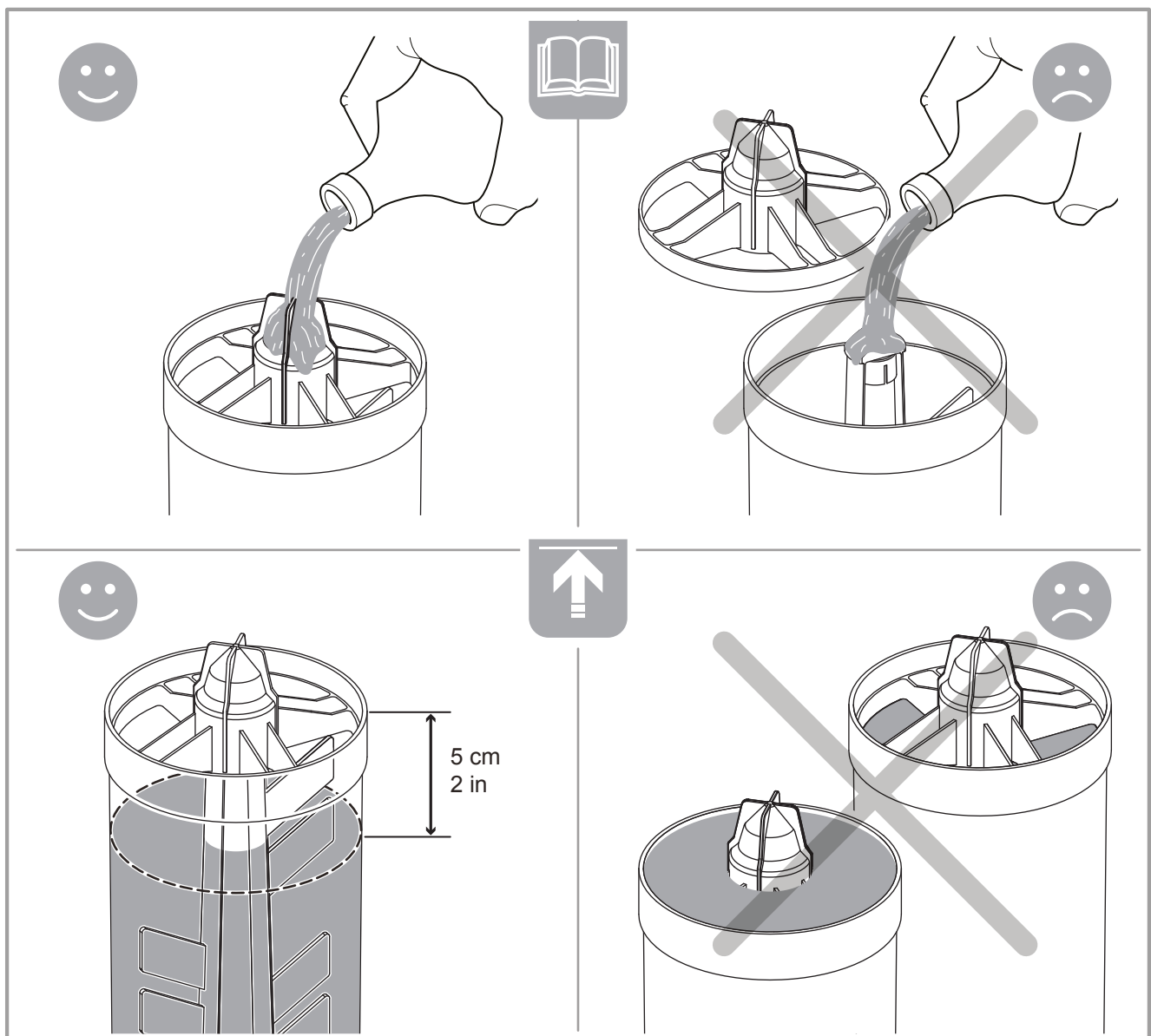
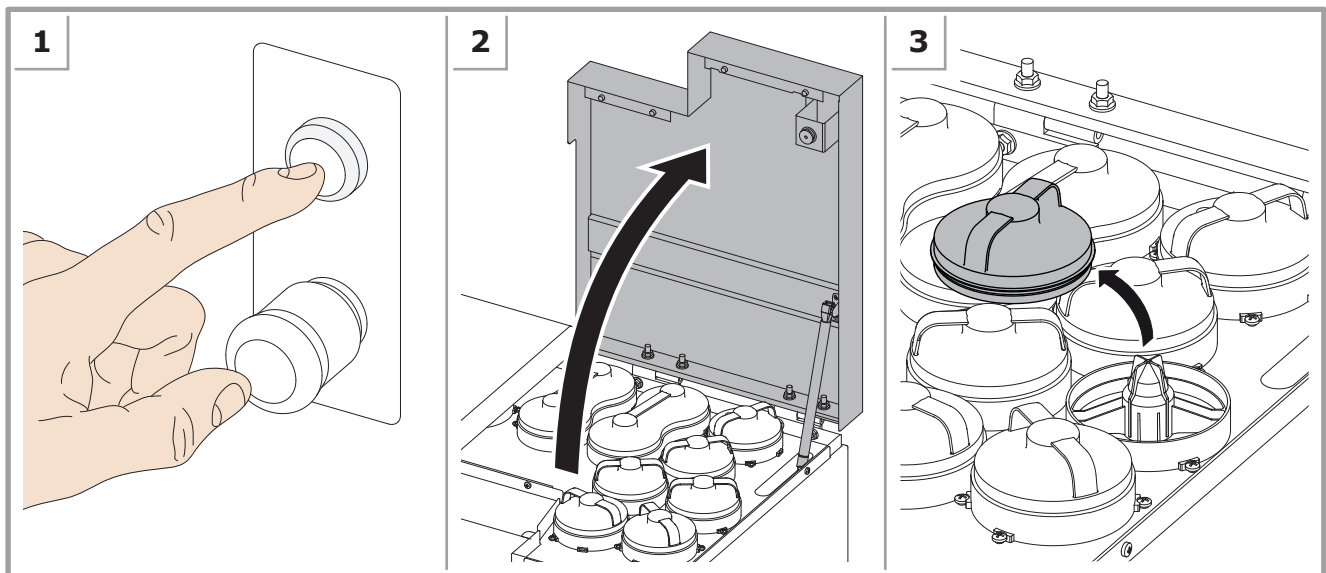
VARNING

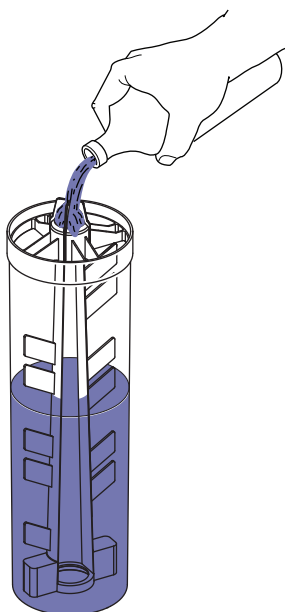
Att inte uppdatera nivån för brytpasta i behållarna kan försämra exaktheten för den färg som produceras eller ännu värre leda till att maskinens behållare och kretsar töms.



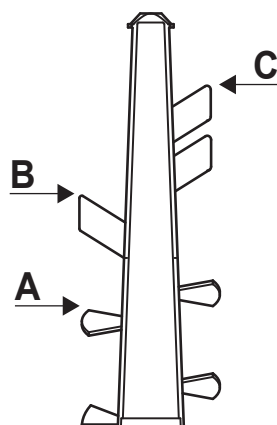
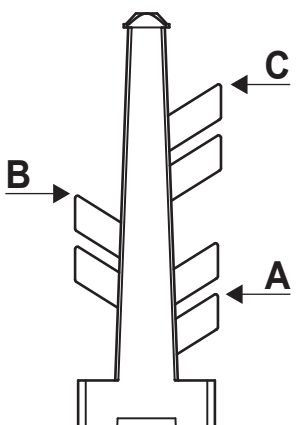
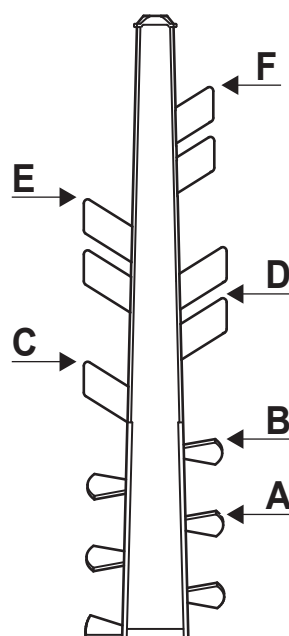
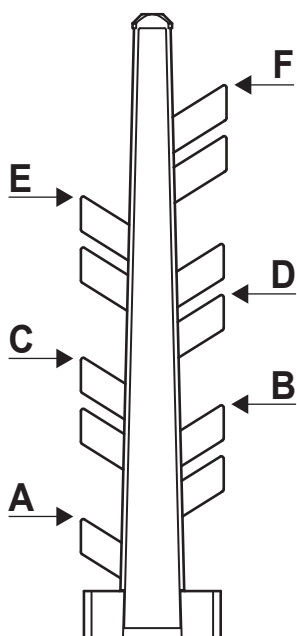
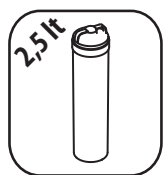
Det rekommenderas att se till att behållarna alltid är fulla genom att ofta fylla på dem.

Efter en påfyllning av brytpasta rekommenderas man att utföra omrörningen genom att starta denna funktion i programmet för driftstyrning. Detta görs för att avlägsna luft som kan emulgeras och integreras i brytpastan.





		A	B	C	D	E	F
	lt	0,5	1	-	1,5	2	2,5
	qt	0.5	1.1	-	1.6	2.1	2.6
	lt	1	2	2,5	3	4	5
	qt	1.1	2.1	2.6	3	4.2	5.3
	lt	0,5	1	1,5	-	-	-
	qt	0.5	1.1	1.6	-	-	-



6.6 Forstyrrelser

Problem	Årsag	Løsning
Maskinen tændes ikke.	Maskinen er frakoblet elforsyningen.	Kontroller tilslutningerne bag på maskinen (kapitel 5.4).
	Hovedafbryderen i den slukkede stilling (O).	Sæt hovedafbryderen i tændt position (I) (kapitel 5.4).
	Nødstopknap trykket ind.	Genoprust nødstopknappen (kapitel 3.6).
	En eller flere sikringer er måske brændt over.	Udskift de sprungne sikringer inden i sikringsboksen (kapitel 5.3).
	Forsyningsanordningens beskyttelse er blevet udløst.	Vent et par minutter og prøv at tænde for maskinen igen. Hvis forstyrrelsen vedvarer, kontakt et autoriseret servicecenter.
	Defekte elektriske forbindelser.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
Styringssoftwaren giver besked om en fejl i kommunikationsprotokollen.	Maskinen er slukket.	Tænd for maskinen (kapitel 5.4), og genstart styringssoftwaren.
	Maskinen er frakoblet computeren.	Kontroller tilslutningerne bag på maskinen (kapitel 5.4).
	Computerens serieport eller USB port er ikke rigtigt konfigureret eller er defekt.	Kontrollér, at kommunikationsporten er konfigureret korrekt ved hjælp af konfigurations- og kalibreringssoftwaren. Reparér computerens serieport eller USB port.
	Det serielle kabel er beskadiget.	Udskift kommunikationskablet med originale reservedele fra fabrikanten.
	Fejlbehæftet forbindelse.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
Der løber toningspasta ud af visse dyser.	Pumpegruppens ventil fungerer ukorrekt.	Beordr en dosering via styringssoftwaren (kapitel 6.3) på cirka 100 cc toningspasta fra pumpegruppen hvorpå anomalien forekommer. Hvis anomalien angår flere kredsløb skal man gentage handlingen på et kredsløb ad gangen, for at kunne genindvinde den doserede toningspasta. Hvis problemet vedvarer, kontakt et autoriseret servicecenter.
Den grønne kontrollampe for perforering blinker.	Operatøren har sluppen en af knapperne og afbrudt perforeringen.	Sænk det semiautomatiske bord (kapitel 6.3.2), så fotocellen ikke længere er mørkelagt af dåsen. Perforeringens kontrollampe holder op med at blinke. Sæt en dåse med låg ind, og gentag handlingerne.
	Perforeringen blev ikke udført korrekt, da dåsen ikke var udstyret med låg.	
	På grund af et mekanisk problem vender perforatoren ikke tilbage til udgangsstilling.	 FARE FOR SNITSÅR.  DER SKAL ALTID BÆRES HANDSKER, DER SIKRER, MAN IKKE KAN SKÆRE SIG. Tag fat om perforatorgruppen og flyt den til startpositionen, perforationskontrollampen holder op med at blinke, gentag herefter indgrebene. Hvis problemet vedvarer, kontakt et autoriseret servicecenter.
Kontrollampen ON blinker langsomt og maskinen afviser ordrene.	Maskinen er i forholdet off-line 1.	Bring maskinen i forholdet on-line, ved at trykke på knappen off-line, eller ved at sende en nulstillingsordre.
Kontrollampen ON blinker hurtigt og maskinen afviser ordrene.	Det automatiske dæksel er åbent og maskinen er i forholdet off-line 2.	Luk det automatiske dæksel og bring maskinen i forholdet on-line, ved at trykke på knappen off-line, eller ved at sende en nulstillingsordre.

6.6 Fel

Problem	Orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte.	Maskinen är frånkopplad elektriskt.	Kontrollera anslutningarna bak på maskinen (kapitel 5.4).
	Huvudströmbrytare i frånslaget läge (O).	Sätt huvudströmbrytaren i tillslaget läge (I) (kapitel 5.4).
	Nödstoppsknappen har tryckts in.	Återställ nödstoppsknappen (kapitel 3.6).
	En eller flera säkringar kan ha bränt.	Byt ut de säkringar som bränt inne i utrymmet för säkringarna (kapitel 5.3).
	Strömförsörjningsenheten är i skyddsläge.	Vänta några minuter och försök sedan starta maskinen igen. Om felet kvarstår, kontakta ett auktoriserat servicecenter.
	Defekta elanslutningar.	Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
Programmet för driftstyrning påvisar felet i kommunikationsprotokollet.	Maskinen är avstängd.	Starta maskinen (kapitel 5.4) och starta om programmet för driftstyrning.
	Maskinen är frånkopplad från datorn.	Kontrollera anslutningarna bak på maskinen (kapitel 5.4).
	Seriell datorport eller USB-port på datorn har konfigurerats felaktigt eller är defekt.	Kontrollera att porten för kommunikation med maskinen är korrekt konfigurerad i programmet för konfiguration och kalibrering. Fortskrid med en reparationen av datorns seriella port eller USB-port.
	Skadad seriell kabel.	Byt ut kommunikationskabeln mot tillverkarens originalreservdelar.
	Felaktig anslutning.	Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
Det läcker brytpasta från några munstycken.	Pumpenhetens ventil fungerar inte som den ska.	Ge via programmet för driftstyrning kommando för dosering (kapitel 6.3) av cirka 100 cm ³ brytpasta från den pumpenhet där felet uppstått. Om felet gäller flera kretsar ska man upprepa detta moment på en krets åt gången för att kunna återanvända den doserade brytpastan. Om problemet kvarstår ska man kontakta ett auktoriserat servicecenter.
Den gröna lampan för perforering blinkar.	Operatören har släppt en av knapparna och därför har perforeringen avbrutits.	 RISK FÖR SKÄRSKADOR.  MAN MÅSTE ANVÄNDA SKYDDSHANDSKAR SOM SKYDDAR MOT SKÄRSKADOR. Greppa tag om perforeringsenheten och ställ den i ursprungsläget. När indikeringslampan för perforering slutar att blinka ska man upprepa arbetsmomenten. Om problemet kvarstår ska man kontakta ett auktoriserat servicecenter.
	Perforeringen lyckades inte eftersom burken saknade lock.	
	På grund av ett mekaniskt fel har perforeringsutrustningen inte återställts till ursprungsläget.	
ON-indikatorn blinkar långsamt och maskinen avvisar kommandona.	Maskinen är ställd till offline 1.	Ställ maskinen online genom att trycka på offline-knappen eller genom att skicka ett kommando för återställning.
ON-indikatorn blinkar snabbt och maskinen avvisar kommandona.	Det automatiska locket är öppet och maskinen är ställd till offline 2.	Stäng det automatiska locket och ställ maskinen online genom att trycka på offline-knappen eller genom att skicka ett kommando för återställning.

7 ORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

7.1 Generelle advarsler

Det er nødvendigt, at operatørerne der udføre disse handlinger er iført følgende personlige værnemidler.



FARE

Maskinen skal slukkes og elkablet frakobles stikkontakten, før der foretages hvilket som helst vedligeholdelsesarbejde.

Under vedligeholdelse af maskinen er der øget risiko for kontakt med toningsproduktet, følg derfor fremgangsmåden som beskrevet i kapitel 3.2.

7.2 Vedligeholdelsesskema



ADVARSEL

De angivne indgrebsfrekvenser er vejledende, idet de afhænger af toningspastaernes beskaffenhed, omgivelsesbetingelserne og af maskinens anvendelsesfrekvens.

Handlinger	Hjælpeudstyr	Frekvens		
		turnus start	2 gange/ ugen	Efter behov
Initialisering og udluftning		✓		
Rengøring af dysecentral		✓		
Kontrol af at svampen er ren		✓		
Kontrol af at svampen er gennemvædet	opløsningsmiddelbaseret fugtningsanordning eller uden fugtningsanordning	✓		
Fugtning af svamp	opløsningsmiddelbaseret fugtningsanordning eller uden fugtningsanordning		✓	
Rengøring af svamp			✓	
Kontrol af nålens tilstand	perforator		✓	
Udvendig rengøring af tonemaskinen				✓
Efterfyldning af flaske i fugtningsenhed	vandbaseret fugtningsenhed			✓

7.3 Produkter som skal anvendes

Det anbefales at anvende produkter, som er kompatible med de toningspastaer, der er i maskinen ved rengøring af dysecentralen og ved fugtning af fugtningsdækslets svamp.

Toningspastatype	Anbefalet produkt
Opløsningsmiddelbaseret	opløsningsmiddel med langsom fordampning, der er kompatibelt med de anvendte toningspastaer
Vandbaseret	vand
Blandede systemer	Valget afhænger af typen af udstyr, der anvendes til sammensætningen af de anvendte toningspastaer. Kontakt forhandleren eller fabrikanten af produktet for yderligere oplysninger.

Hvis der dannes skimmel på dækslet, på svampene eller i vandet i fugtningsenhedens flaske, anbefales det at anvende de følgende væsker:

- Opløsning 50% v/v (i volumen) propylenglycol i vand;
- AgCl opløsning i vand;
- 1% kloropløsning.

7 ORDINÄRT UNDERHÅLL

7.1 Allmänna föreskrifter

Personalen som utför dessa arbetsmoment ska använda följande personliga skyddsutrustning.



FARA

Innan du utför något underhåll på maskinen ska du stänga av den och koppla bort strömkabeln från eluttaget.

Under faserna för underhåll av maskinen föreligger en ökad risk för kontakt med brytpastan. Följ anvisningarna i kapitel 3.2.

7.2 Underhållstabell



VARNING

De intervall för underhåll som anges är indikativa eftersom de beror på brytpastans egenskaper, miljöförhållandena och hur ofta maskinen används.

Arbetsmoment	Tillbehör	Intervall		
		start skift	2 gånger / vecka	vid behov
Programförberedelse och rengöring		✓		
Rengöring av munstyckena		✓		
Kontroll av svampens rengöring		✓		
Kontroll av svampens mättnadsgrad	luftfuktningssystem med lösningsmedel eller utan luftfuktningssystem	✓		
Fuktning av svamp	luftfuktningssystem med lösningsmedel eller utan luftfuktningssystem		✓	
Rengöring av svamp			✓	
Kontroll av hålstans	perforeringsutrustning		✓	
Utvändig rengöring av brytpastan				✓
Påfyllning av luftfuktarens flask	luftfuktare (vatten)			✓

7.3 Produkter som ska användas

När man ska rengöra munstyckena och fukta lockets svamp rekommenderar vi att man använder produkter som är kompatibla med den typ av brytpastor som används i maskinen.

Typ av brytpasta	Rekommenderad produkt
Med lösningsmedel	lösningsmedel med långsam avdunstning, kompatibel med de brytpastor som används
Vattenbaserad	vatten
Blandade system	valet beror på typ av fordon som använts för att sätta samman de brytpastor som används. För ytterligare information hänvisar vi till produktens återförsäljare eller tillverkare.

Om det bildas mögel i locket, svampen eller i vattnet i luftfuktarens flask rekommenderar vi att man använder följande vätskor:

- Propylenglykol-lösning, 50% efter volym, i vatten;
- AgCl-lösning i vatten;
- Utspädd klorblekmedel 1%.

7.4 Udvendig rengøring



ADVARSEL

ANVEND ALDRIG VAND ELLER RENGØRINGSPRODUKTER BASERET PÅ OPLØSNINGSMIDDEL TIL AT RENGØRE MASKINEN.

Hvis produktet flyder over og ind i maskinen, skal man ikke forsøge at gøre rent, men straks slukke for maskinen og kontakte vores tekniske serviceafdeling.

Hvis der spildes noget af produktet, skal maskinen straks rengøres.

1. Frakobl strømforsyningen (kapitel 5.8).
2. Rengør beklædning, paneler og betjeningsknapperne på maskinen for snavs, støv og eventuelle pletter efter toningspasta med en blød og tør klud eller en klud, let fugtet med en mild rengøringsmiddelopløsning.
3. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.4).

Rengøringen af computeren skal foretages ifølge fabrikantens brugervejledning.

7.5 Rengøring af dysecentral



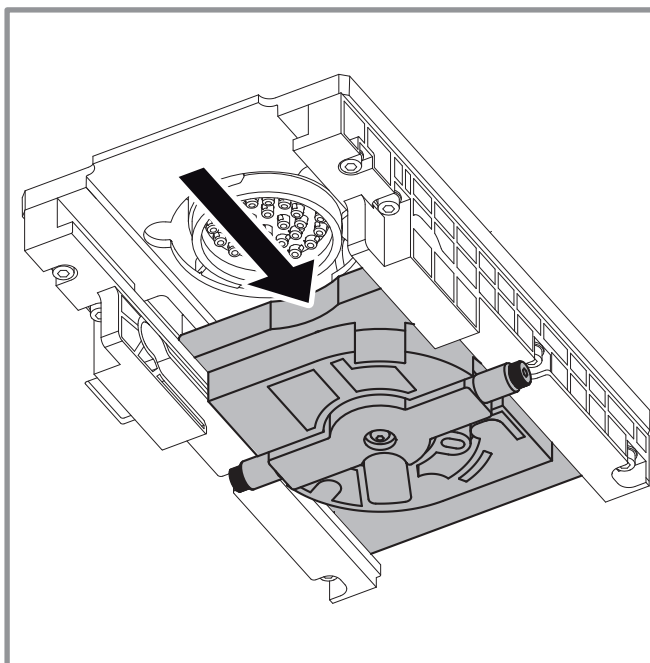
1. Åbn fugtningsdækslet...

I	ved hjælp af den relevante ordre fra styringssoftwaren.	II	ved at stille maskinen i forholdet off-line 2 med knappen off-line.
----------	---	-----------	---

1. Frakobl strømforsyningen (kapitel 5.8).
2. Rengør omhyggeligt dysecentralen med et skarpt værktøj, fjern eventuelle indtørrede rester af toningspasta, idet man er forsigtig med ikke at beskadige kredsløbsenderne.
3. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.4).
4. Luk fugtningsdækslet...

I	det lukker automatisk under initialiseringsfasen.	II	ved at stille maskinen i forholdet off-line med knappen off-line.
----------	---	-----------	---

5. Udluft ved hjælp af styringssoftwaren.



7.4 Utvändig rengöring



VARNING

ANVÄND ALDRIG VATTEN ELLER PRODUKTER MED LÖSNINGSMEDEL VID RENGÖRING AV MASKINEN.

Om produkten hamnat inne i maskinen ska man inte försöka rengöra maskinen. Stäng genast av den och kontakta ett auktoriserat servicecenter.

Om produkten spills ut av misstag ska man genast rengöra maskinen.

1. Koppla bort strömmen (kapitel 5.8).
2. Rengör höljen, paneler och reglagen på maskinen från smuts, damm och eventuella brytpasterester med hjälp av en mjuk och torr trasa eller som fuktats lätt med ett mildt rengöringsmedel.
3. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.4).

Se tillverkarhandboken för rengöring av datorn.

7.5 Rengöring av munstyckena



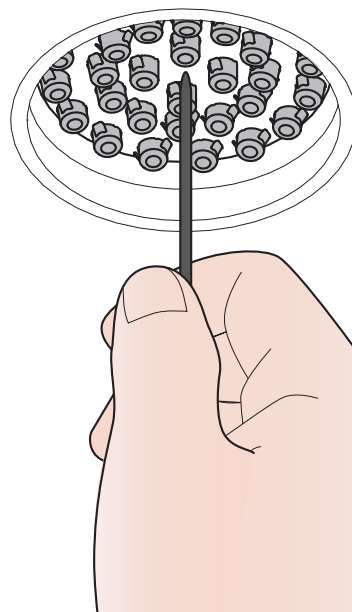
1. Öppna luftfuktarens lock...

I	med det till syftet avsedda kommandot från programmet för driftstyrning.	II	genom att ställa maskinen i läget offline 2 med hjälp av offline-knappen.
----------	--	-----------	---

1. Koppla bort strömmen (kapitel 5.8).
2. Rengör munstyckena noggrant med hjälp av ett spetsigt verktyg. Avlägsna eventuella torkade rester av brytpastor och var försiktig så att du inte skadar kretsarnas ändar.
3. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.4).
4. Stäng luftfuktarens lock...

I	det stängs automatiskt under fasen för programförberedelse.	II	genom att ställa maskinen i läget online med hjälp av offline-knappen.
----------	---	-----------	--

5. Töm med hjälp av det till syftet avsedda kommandot från programmet för driftstyrning.



7.6 Rengøring og fugtning af svampen

 Hvis svampen i fugtningsdækslet skal udskiftes, må man udelukkende anvende de medfølgende svampe.

		8 mm	Udtagning af skruen/erne
---	---	------	--------------------------



FARE

HVIS MASKINEN ER UDSTYRET MED PERFORATOR, SKAL MAN ALTID BÆRE HANDSKER, DER SIKRER, AT MAN IKKE KAN SKÆRE SIG.



1. Åbn fugtningsdækslet...

I ved hjælp af den relevante ordre fra **II** ved at stille maskinen i forholdet off-line 2 med knappen off-line.

2. Frakobl strømforsyningen (kapitel 5.8).
3. Skru eventuelt skruen **A** af, fjern herefter svampens støtte **B** ved at dreje den mod uret.

7.6 Rengöra och fukta svampen

 När man behöver byta svampen i luftfuktarens lock ska man uteslutande byta till svampar som medföljer leveransen.

		8 mm	Avlägsna skruv/-ar
---	--	------	--------------------



FARA

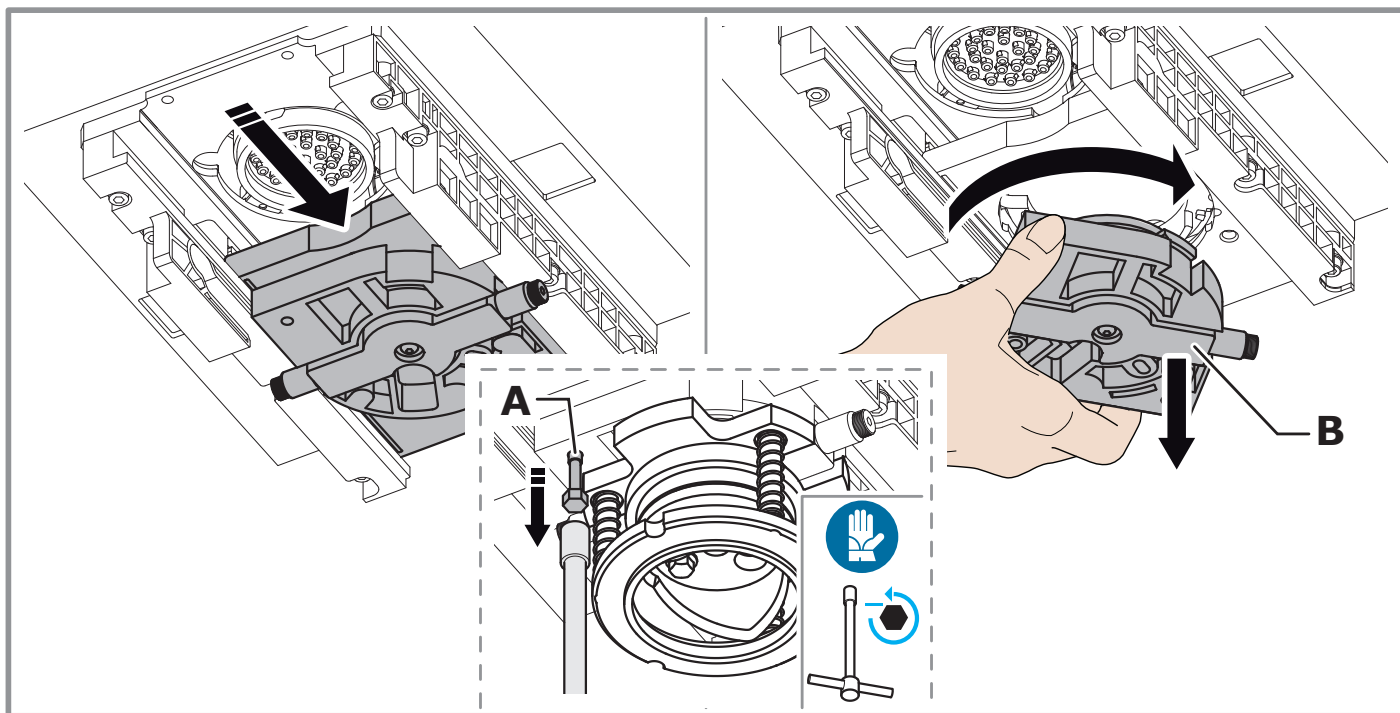
OM MASKINEN ÄR FÖRSEDD MED PERFORERINGUTRUSTNING MÅSTE MAN ANVÄNDA SKYDDSHANDSKAR SOM SKYDDAR MOT SKÄRSKADOR.



1. Öppna luftfuktarens lock...

I med det till syftet avsedda kommandot från programmet för driftstyrning. **II** genom att ställa maskinen i läget offline 2 med hjälp av offline-knappen.

2. Koppla bort strömmen (kapitel 5.8).
3. Lossa i förekommande fall skruven **A** och ta därefter bort stödet till svampen **B** genom att vrida det i moturs riktning.



UDEN FUGTNINGSENHED:

- a. Kontrollér svampens tilstand med et eftersyn og fugt den. Væskens niveau må ikke overstige svampens højde. Hvis svampen er for snavset, skal den tages ud og vaskes grundigt.

MED OPLØSNINGSMIDDELBASERET FUGTNINGSENHED:

- b. Kontrollér svampens tilstand. Hvis svampen er for snavset, skal den tages ud og vaskes grundigt. Fyld en lille mængde opløsningsmiddel i bakken som sidder på svampens støtte og vær opmærksom på at placere svampen på filtret og nedsænke den i opløsningsmidlet.

MED VANDBASERET FUGTNINGSENHED:

- c. Kontrollér svampens tilstand. Hvis svampen er for snavset, skal den tages ud og vaskes grundigt.

UTAN LUFTFUKTNINGSSYSTEM:

- a. Kontrollera skicket på svampen och gå vidare till att fukta den. Vätskenivån får inte överstiga svampens höjd. Om svampen är mycket smutsig ska man dra ut den och rengöra den noggrant.

MED LUFTFUKTNINGSSYSTEM MED LÖSNINGSMEDEL:

- b. Kontrollera skicket på svampen. Om svampen är mycket smutsig ska man dra ut den och rengöra den noggrant. Fyll behållaren i svampens stöd med en liten mängd lösningsmedel och se noga till att sätta tillbaka svampen på filtret genom att doppa dess ände i lösningsmedlet.

MED LUFTFUKTNINGSSYSTEM MED VATTEN:

- c. Kontrollera skicket på svampen. Om svampen är mycket smutsig ska man dra ut den och rengöra den noggrant.

4. Hvis svampen er beskadiget, skal den i alle tilfælde udskiftes.
5. Genmonter holderen til svampen.
6. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.4).
7. Luk fugtningsdækslet...

I

det lukker automatisk under initialiseringsfasen.

II

ved at stille maskinen i forholdet off-line med knappen off-line.

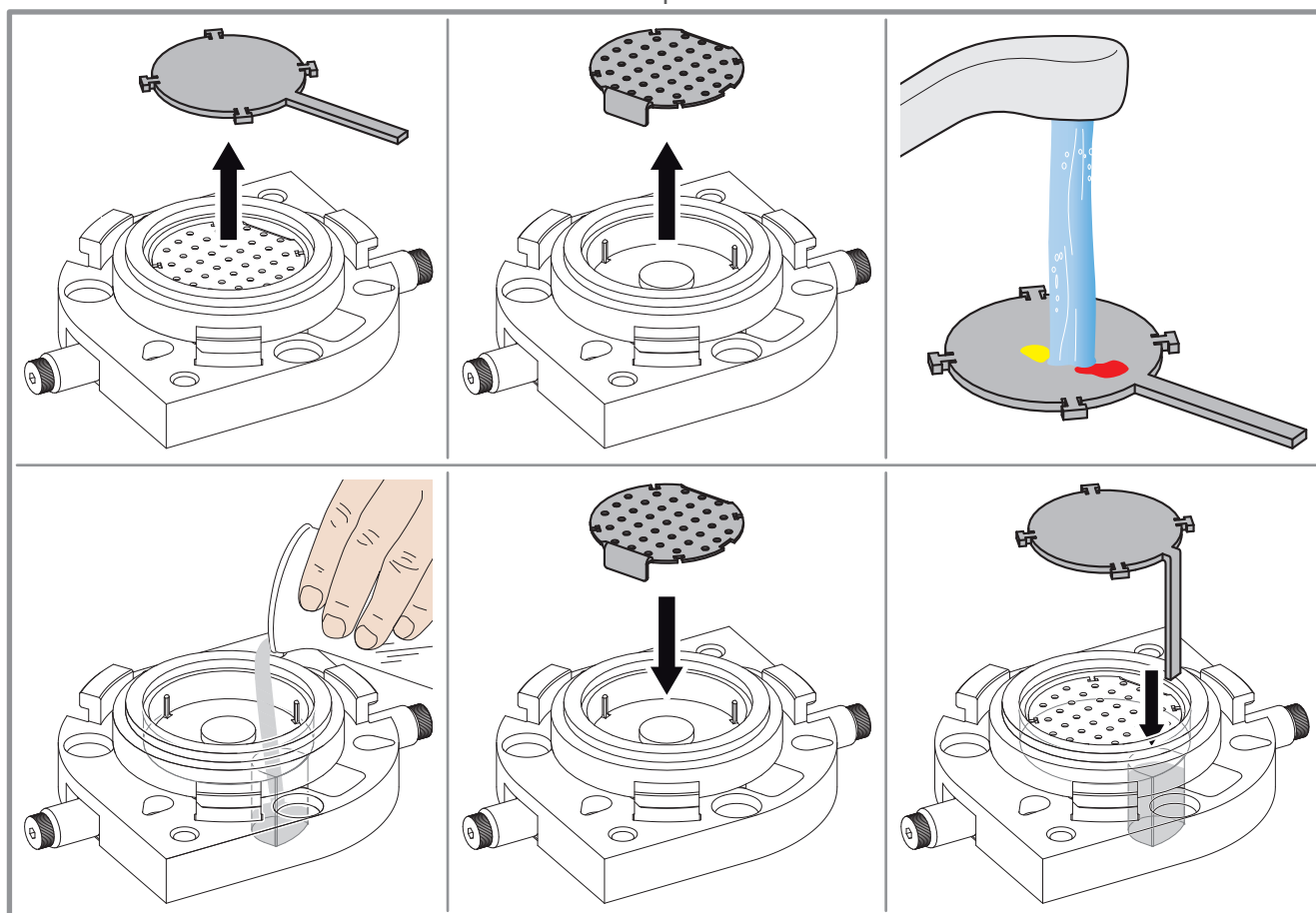
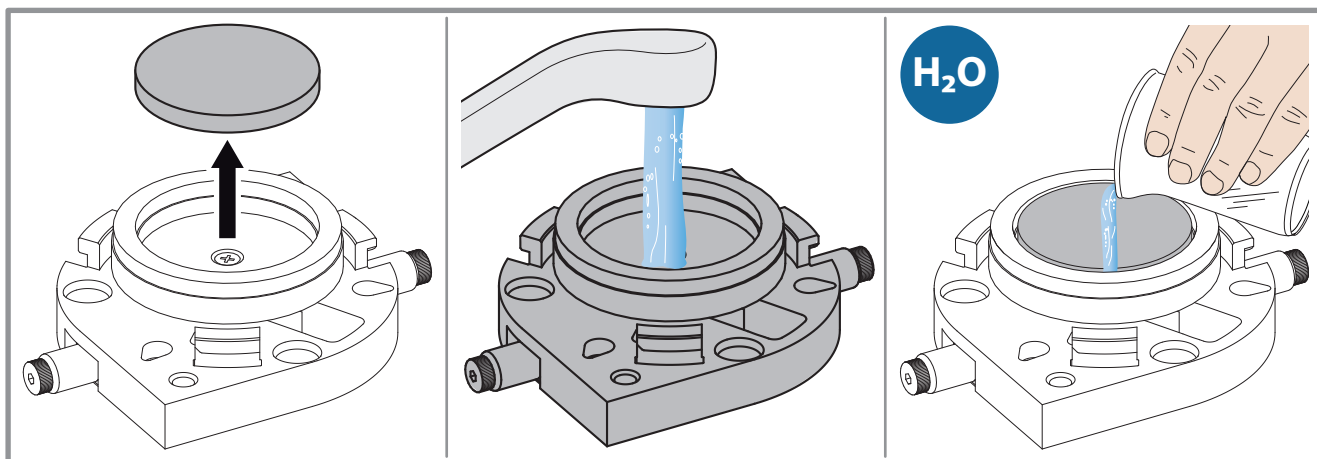
4. I alla ovanstående fall ska svampen bytas ut om den är skadad.
5. Sätt tillbaka svampens stöd.
6. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.4).
7. Stäng luftfuktarens lock...

I

det stängs automatiskt under fasen för programförberedelse.

II

genom att ställa maskinen i läget online med hjälp av offline-knappen.



7.7 Kontrol og udskiftning af perforatorens nål



FARE

DER SKAL ALTID BÆRES HANDSKER, DER SIKRER, MAN IKKE KAN SKÆRE SIG.

		8 mm	Fjern nålen



1. Frakobl strømforsyningen (kapitel 5.8).
2. Skru redskabet **A** fast på nålen **B**.
3. Indsæt nøglen **C** i redskabets øjer og løsn skruerne **D** en smule (uden at skru dem helt ud).
4. Drej redskabet **A** og træk det nedad for at tage nålen **B** af, skil herefter nålen fra redskabet.
5. Rens om nødvendigt nålens flader for indtørrede rester med et produkt, der er kompatibelt med selve systemets baser. Det anbefales at smøre væggene ved hjælp af et almindeligt, ikke-forurenende smøremiddel (af typen ENOTAP eller lignende).
6. Genmonter nålen ved at udføre proceduren i omvendt rækkefølge.
7. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.4).

Hvis perforeringen ikke udføres korrekt på grund af slid på nålen, skal nålen udskiftes.

7.7 Kontrollera och byt ut perforeringsutrustningens hålstans



FARA

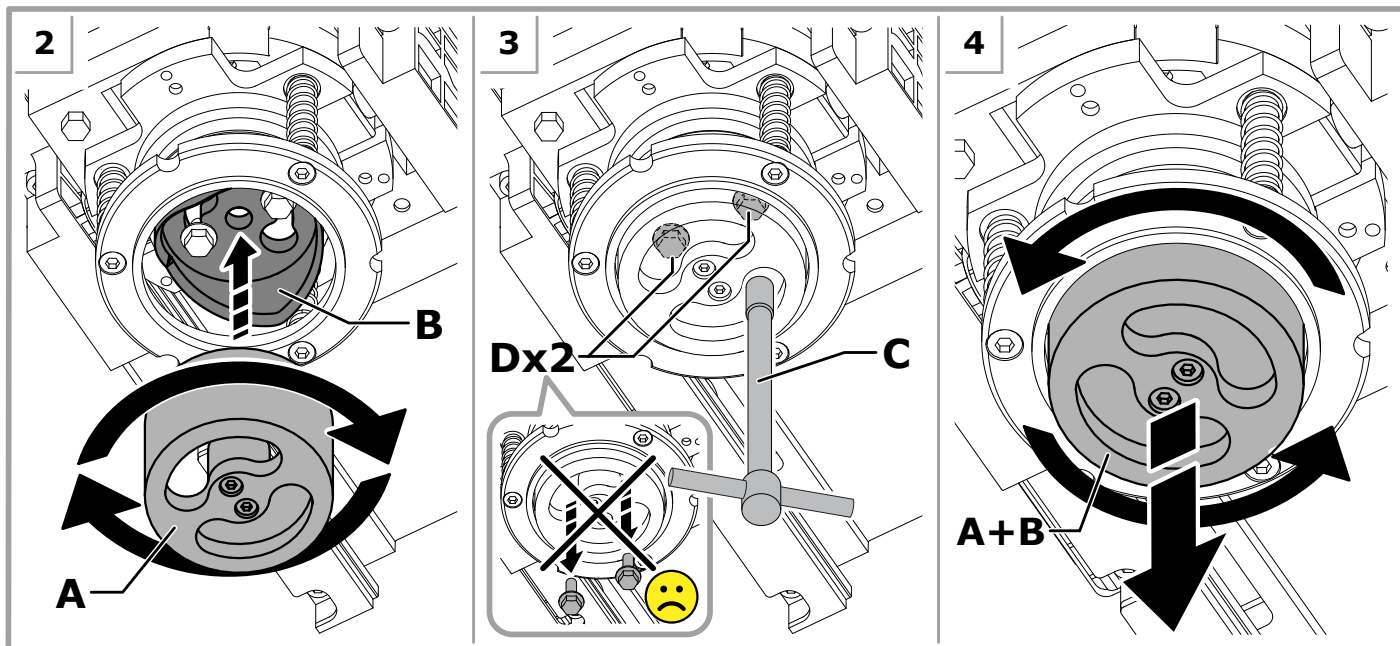
MAN MÅSTE ANVÄNDA SKYDDSHANDSKAR SOM SKYDDAR MOT SKÄRSKADOR.

		8 mm	Avlägsna hålstansen



1. Koppla bort strömmen (kapitel 5.8).
2. Skruva fast verktyget **A** till hålstansen **B**.
3. Sätt in nyckeln **C** i öppningarna på verktyget och lossa försiktigt skruvarna **D** (utan att skruva loss dem helt).
4. Vrid verktyget **A** och dra det nedåt så att hålstansen **B** dras ut. Ta därefter loss hålstansen från verktyget.
5. Vid behov ska man rengöra hålstansens ytor från beläggningar med hjälp av en produkt som är kompatibel med den typ av baser som används i det aktuella systemet. Vi rekommenderar att man smörjer sidorna med ett vanligt icke kontaminerande smörjmedel (som ENOTAP eller liknande).
6. Sätt tillbaka hålstansen genom att utföra de beskrivna momenten i omvänd ordningsföljd.
7. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.4).

Om perforeringen är olämplig på grund av att skäret är slitet ska man byta ut hålstansen.



7.8 Efterfyldning af flaske i fugtningsenhed



ADVARSEL

Når vandniveauet i flasken når minimum, skal der efterfyldes med det samme.

1. Frakobl strømforsyningen (kapitel 5.8).
2. Åbn det øverste låg ud for flasken.
3. Skru låget af flasken, fyld vand på (højst 0,5 liter - 1 pint) og vær opmærksom på IKKE AT OVERSTIGE MAKSIMUMNIVEAUET.

 For at reducere risikoen for kalkaflejringer på grund af hårdt vand anbefales det at anvende destilleret vand.

4. Skru låget godt til på flasken.
5. Luk det øverste låg, tilslut igen maskinen og tænd den (kapitel 5.4).

7.8 Påfyllning av luftfuktarens flaska



VARNING

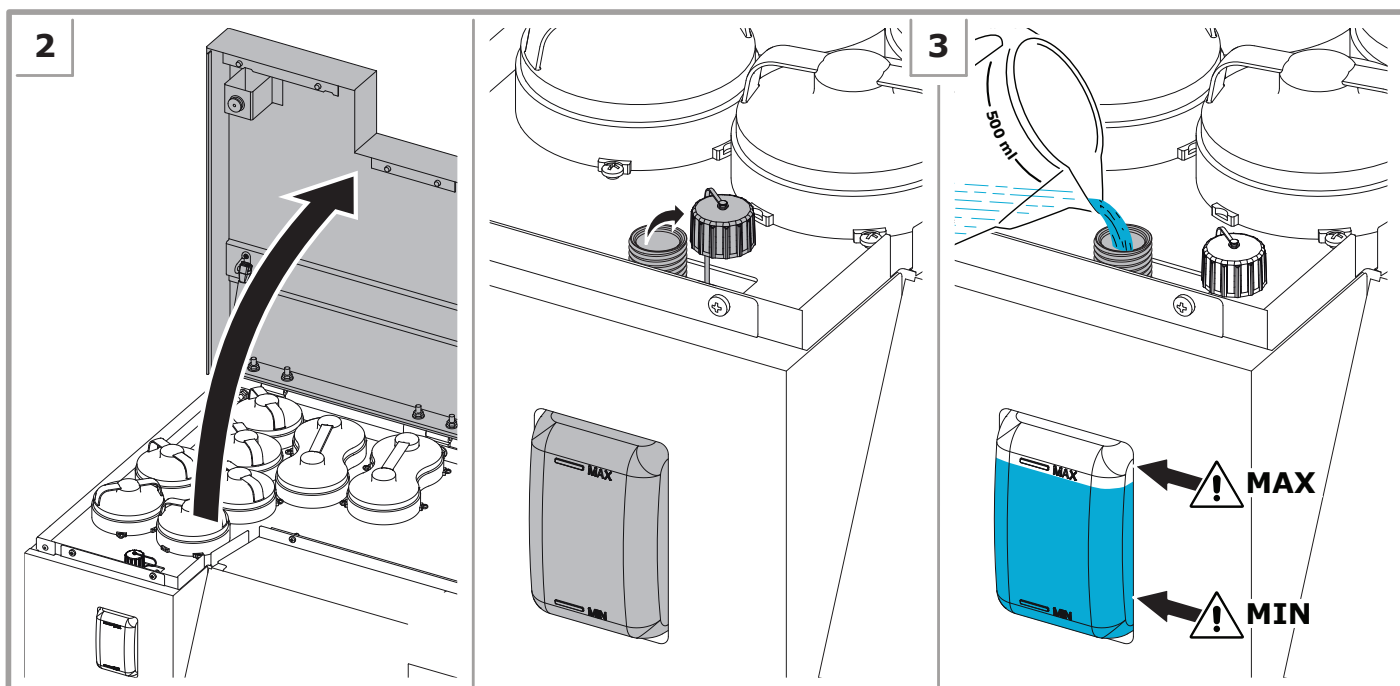
När mängden vatten i flaskan når miniminivå ska man omedelbart fylla på.

1. Koppla bort strömmen (kapitel 5.8).
2. Öppna det övre locket där flaskan är placerad.
3. Lossa flaskans lock och fyll på vatten (max 0,5 liter / 1 pint) och se noga till att INTE FYLLA PÅ ÖVER MAXGRÄNSEN.



För att minska risken för kalkbeläggningar orsakade av hårt vatten rekommenderar vi att ni använder destillerat vatten.

4. Dra åt flaskans lock ordentligt.
5. Stäng det övre locket, återanslut och starta maskinen (kapitel 5.4).



8 TEKNISKE DATA

8.1 Tekniske data

Spænding	Monofase 100 - 240 V~ ± 10%
Frekvens	50 / 60 Hz
Sikringer ^(a)	F 10 A
Maksimalt effektforbrug ^(a)	60 W - rækkefølge med manuelt bord 150 W - simultant eller blandet (sim + sek) med manuelt bord 270 W - simultant eller blandet (sim + sek) med kredsløb på 5 liter dobbelt pumpe, med manuelt bord 270 W - sekvensielt, simultant eller blandet (sim + sek) med semiautomatisk og automatisk bord 350 W - sekvensielt, simultant eller blandet (sim + sek) med semiautomatisk bord og perforator
Støjniveau ^(b)	Energiækvivalent lydtrykniveau: < 70 dB(A)
Miljømæssige driftsbetingelser ^(c)	Temperatur: fra 10°C (50 °F) til 40°C (104 °F)
	Relativ luftfugtighed: fra 5% til 85% (uden kondensat)
Vibrationer	Maskinen udsender ikke vibrationer til grunden, der kan forringe nærliggende apparaturs stabilitet og nøjagtighed.
Kanistrenes rumindhold	1,5 - 2,5 - 5 liter (1.58 q - 2.64 q - 1.32 G)
Antal kanistre	[S] op til 20 - [M] op til 24 - [L] op til 32
Toningsteknologi	Blæsebælg
Kredsløbskapacitet med kanister på 2,5 liter	0,2 liter/min
Kredsløbskapacitet med kanister på 5 liter	0,2 liter/min (med enkelt pumpe) 0,4 liter/min (med dobbelt pumpe - angår kun den simultane version)
Kredsløbskapacitet med LAB pumpe	0,05 liter/min
Dysecentralens flux-diameter ^(d)	[S] • 28 mm (1.1") [op til 16] • 39 mm (1.5") [fra 17 til 20] [M] • 28 mm (1.1") [op til 16] • 39 mm (1.5") [fra 17 til 20] • 45 mm (1.8") [fra 21 til 24] [L] • 28 mm (1.1") [op til 16] • 39 mm (1.5") [fra 17 til 20] • 45 mm (1.8") [fra 21 til 32]
Toningssystem	sekventiel og/eller simultansk
Toningscentral	intern
Kanistertype	universal (acetalharpiks)
Ventiltype	kontra

^(a) Bortset fra hjælpeanordninger, forbundet med maskinen. De angivne strømstyrkedata er tæt forbundne til maskinens konfiguration. Mærkatet med maskinens serienummer angiver det eksakte data, vedrørende maskinens specifikke konfiguration.

^(b) Målt værdi på laboratorium og dokumenteret af den relevante afprøvningsrapport, som står til rådighed på forespørgsel. Funktionsforhold: normal arbejds cyklus på maskinen, under simuleret belastningsforhold.

^(c) De klimatiske driftsforhold er tæt forbundet med den anvendte toningspastatype (bed den pågældende producent om oplysninger om produkterne). De opførte data gælder udelukkende for maskinen.

^(d) Huldiameter på emballage hvor hullet er lavet i forvejen = flux-diameter + 15 mm (0.59"). Diameteren kan derudover variere afhængigt af opdelingen af maskinens vandkredsløb og opløsningsmiddelskredsløb.

8 TEKNISKA DATA

8.1 Tekniska data

Spänning	Enfas 100 - 240 V~ ± 10 %
Intervall	50/60 Hz
Säkringar ^(a)	F 10 A
Maximal absorberad effekt ^(a)	60 W - sekventiell med manuellt emballagebord 150 W - simultan eller blandad (sim + sekv) med manuellt emballagebord 270 W - simultan eller blandad (sim + sekv) med 5 liters dubbelpumpar, med manuellt emballagebord 270 W - sekventiell, simultan eller blandad (sim + sekv) med halvautomatiskt eller automatiskt emballagebord 350 W - sekventiell, simultan eller blandad (sim + sekv) med halvautomatiskt emballagebord eller perforeringsutrustning
Bullernivå ^(b)	A-vägd ljudtrycksnivå: < 70 dB (A)
Miljöförhållanden för driften ^(c)	Temperatur: mellan 10°C (50 °F) och 40°C (104 °F)
	Relativ luftfuktighet: mellan 5% och 85% (utan kondensbildning)
Vibrationer	Maskinen överför inte vibrationer till marken vilket betyder att den inte kan påverka stabiliteten och precisionen för andra apparater som är placerade i närheten.
Behållarnas volym	1,5 - 2,5 - 5 liter (1.58 q - 2.64 q - 1.32 G)
Antal behållare	[S] upp till 20 - [M] upp till 24 - [L] upp till 32
Doseringsteknik	Bälgpump
Kretsens kapacitet med behållare på 2,5 liter	0,2 liter/min
Kretsens kapacitet med behållare på 5 liter	0,2 liter/min (med enkel pump) 0,4 liter/min (med dubbel pump - endast den simultana versionen)
Kretsens kapacitet med LAB-pump	0,05 liter/min
Munstyckscentralens flödesdiameter ^(d)	[S] • 28 mm (1.1") [upp till 16] • 39 mm (1.5") [mellan 17 och 20] [M] • 28 mm (1.1") [upp till 16] • 39 mm (1.5") [mellan 17 och 20] • 45 mm (1.8") [mellan 21 och 24] [L] • 28 mm (1.1") [upp till 16] • 39 mm (1.5") [mellan 17 och 20] • 45 mm (1.8") [mellan 21 och 32]
Doseringssystem	sekventiell och/eller simultan
Doseringscentrum	internt
Typ av behållare	universell (POM polyacetal)
Typ av ventiler	backventiler

^(a) Exklusive extra anordningar som är kopplade till maskinen. Effektdata är indikativa och nära sammanbundna med maskinkonfigurationen. Maskinens typskylt återger exakt data för den specifika maskinkonfigurationen.

^(b) Värdet har uppmätts i laboratorium och dokumenterats i tillhörande testrapport som finns tillgänglig hos tillverkaren. Driftsförhållanden: normal driftscykel för maskinen, med simulerad belastning.

^(c) Miljöförhållandena för driften är nära sammanbundna med den typ av brytpasta som används (vänd dig till tillverkaren av brytpasta för anvisningar). De data som anges gäller endast för maskinen.

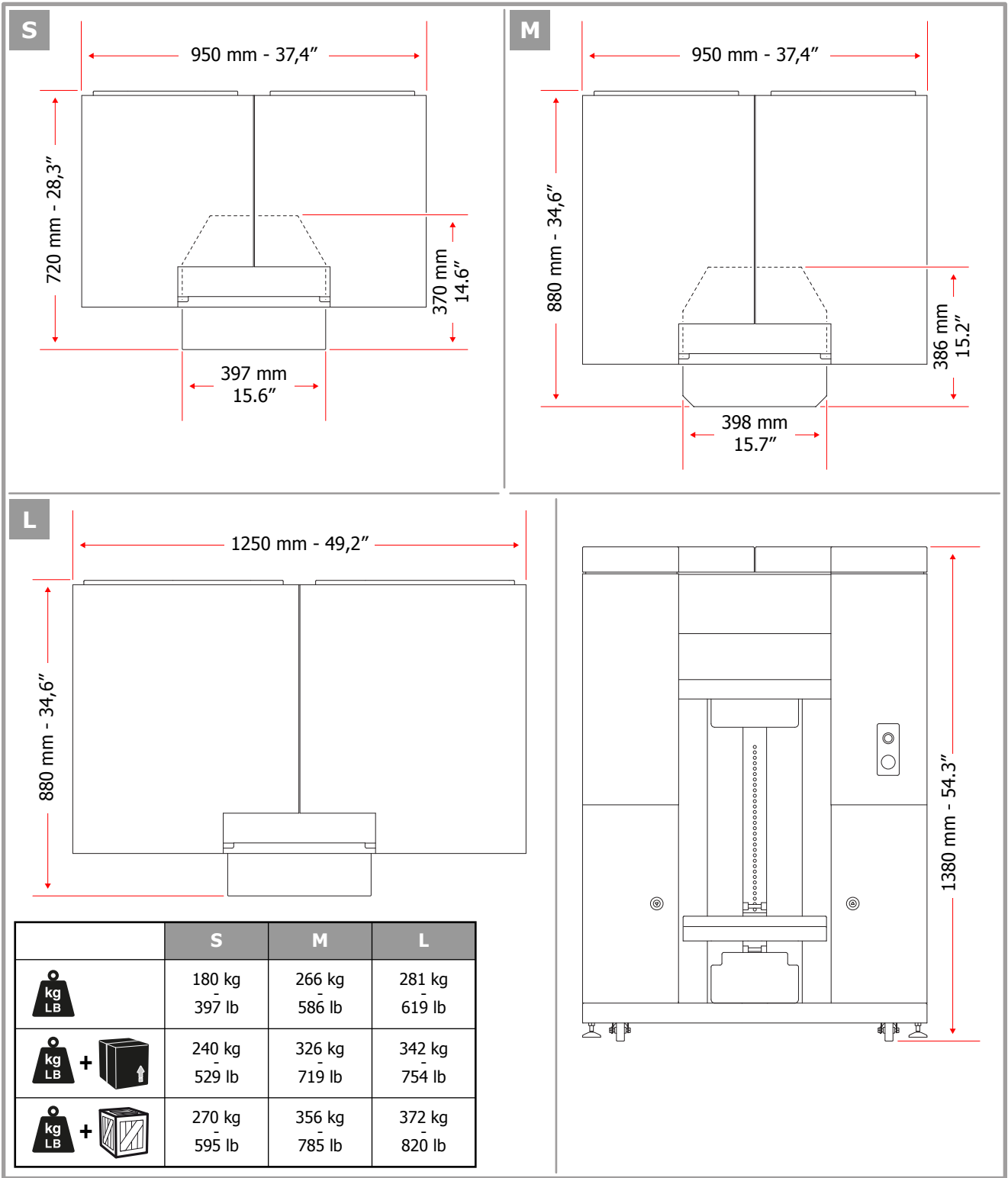
^(d) Hållets diameter för förborrade burkar = flödesdiameter + 15 mm (0.59"). Diameteren kan dessutom variera beroende på fördelningen mellan kretsar med vatten och kretsar med lösningsmedel i maskinen.

8.2 Dimensioner og vægt

Vejledende data, tæt forbundet med konfigurationen og henvisende til maskinen for tomme kanistre og uden tilbehør.

8.2 Mått och vikt

De angivna uppgifterna är nära sammanbundna med konfigurationen och hänvisar till maskinen med tankarna tomma och utan tillbehör.



8.3 Overensstemmelseserklæring

Jfr. bilaget.

8.4 Garanti

For at gøre garantien gyldig beder vi jer om at udfylde formularen i maskinens emballage fuldstændigt og sende den ifølge anvisningerne på selve formularen.

 Hvis der opstår behov for assistance, skal der rettes henvendelse til vores kvalificerede, autoriserede medarbejdere. Der må udelukkende anvendes originale reservedele til vedligeholdelse eller udskiftninger.

Det er ikke kun farligt og forbudt at ændre eller fjerne maskinens beskyttelses- og sikkerhedsanordninger, sådanne handlinger medfører også øjeblikkeligt bortfald af garantien.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for personskader eller materielle skader, der skyldes forkert anvendelse af apparaturet eller manipulering af maskinens beskyttelses- og sikkerhedsanordninger.

Fabrikantens garanti bortfalder i følgende tilfælde:

- Hvis maskinen anvendes forkert.
- Hvis brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne i vejledningen tilsidesættes.
- Hvis personale, der ikke er autoriseret af fabrikanten, foretager ændringer og/eller reparationer på maskinen og/eller ikke anvender originale reservedele.

8.3 Försäkran om överensstämmelse

Se bilaga.

8.4 Garanti

För att garantin ska gälla måste du fylla i formuläret som medföljer i maskinens emballage och skicka in det på det sätt som anges på formuläret.

 Om du behöver assistans ska du endast vända dig till vår auktoriserade och kvalificerade personal. Vid underhåll eller reparationer ska man uteslutande använda originaldelar.

Ändringen eller borttagningen av skydd eller säkerhetsanordningar på maskinen leder till att garantin omedelbart upphör att gälla. Sådana moment är dessutom farliga och olagliga.

Tillverkaren ansvarar inte för skador på personer eller föremål som beror på en felaktig användning av maskinen eller manipulering av skyddet och säkerhetsanordningarna som maskinen är utrustad med.

Skäl till annullering av garantin som tillverkaren anger:

- En felaktig användning av maskinen.
- En försummelse av de föreskrifter för användning och underhåll som anges i bruksanvisningen.
- Att låta personal som inte tillhör den supportorganisation som har behörighet från tillverkaren utföra ändringar på och/eller reparationer av maskinen samt att använda reservdelar som inte är original.

Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*

DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER

MODELLO - *MODEL*

MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

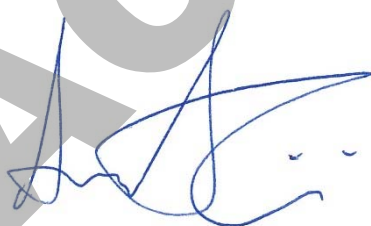
- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales establecidos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállításáért felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflin, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalin um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistėmų.
LV - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standarta EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'ix tikkompila l-fajj tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita' taghghom stess li l-magna li ghalha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita' Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d-disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita'.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstille den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanı ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.